叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 完美伴侣(perfect Companion) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

完美伴侣(Perfect Companion)

[ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ,
If **the** **devil** **had** **been** **searching** **for** **a** **playmate** **,**
如果 这 魔鬼 有 到过 搜索 为了 一个 玩伴 ,

如果魔鬼一直在寻找玩伴，

[ðɪs] [θɪŋ] [kreg] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
this **thing** **Craig** **had** **created** **would** **have** **been** **the**
这 事物 克雷格 有 创建 会 有 到过 这

克雷格创造的这个东西本该是

['pɜːrfɪkt] [kəm'pænjən]
PERFECT **COMPANION**
完美的 伴侣

完美伴侣

[baɪ][dʒɑːn] [mə'griːvi]
By **John** **McGreevey**
经过 约翰 麦格里维

作者：约翰·麦格里维

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
June **1951**
六月 -

1951年6月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] .
The **thing** **was** **not** **large** **.**
这 事物 曾是 不是 大的 .

那东西不大。

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] .
About **the** **size** **of** **a** **large** **dog** **.**
关于 这 尺寸 的 一个 大的 狗 .

体型和大型犬差不多。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn] [ɪts] [mə'tælɪk] [saɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

It	lay	on	its	metallic	side	on	the	operating	table	,	and	it	was	alive	.
它	躺	在	它是	金属	边	在	这	操作	桌子	,	和	它	曾是	活	.

它侧卧在手术台上，金属的一面朝下，它还活着。

[ɪn] [ɪts] [oʊn] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lɪvd] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kreg] ['stiːvnz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] .

In	its	own	way	,	it	lived	.	.	.	because	Craig	Stevens	had	given	it	life	.
在	它是	自己的	方式	,	它	居住地	.	.	.	因为	克雷格	史蒂文斯	有	给定	它	生活	.

它以自己的方式活了下来……因为克雷格·史蒂文斯赋予了它生命。

[naʊ] , [kreg] [stroʊkt] [ðæt] [mə'tælɪk] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

Now	,	Craig	stroked	that	metallic	surface	and	smiled	.
现在	,	克雷格	抚摸	那	金属	表面	和	微笑	.

克雷格抚摸着那金属表面，笑了。

" ['veri] [wel] , ['ʃiːlə] , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .

"	Very	well	,	Sheila	,	"	he	said	pleasantly	.
"	非常	出色地	,	希拉	,	"	他	说	愉快	.

"很好，希拉，"他愉快地说。

" [get] [aʊt] .

"	Get	out	.
"	得到	出去	.

"出去。

[get] [aʊt] [ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

Get	out	and	never	come	back	.
得到	出去	和	绝不	来	后退	.

滚出去，永远别回来。

[aɪm] [nɑːt] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] .

I'm	not	keeping	you	.
我是	不是	保持	你	.

我不会留住你。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [stʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [tʃoʊkt] ,

"	The	woman	who	stood	across	the	table	from	him	uttered	a	choked	,
"	这	女士	WHO	站立	穿过	这	桌子	从	他	说出	一个	窒息	,

站在他对面的女人哽咽着说：

['stræŋgld] [nɔɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgər] [ɔːr] ['sɑːroʊ] .

strangled	noise	that	could	have	been	anger	or	sorrow	.
被勒死	噪音	那	可以	有	到过	愤怒	或者	悲哀	.

压抑的声音，可能是愤怒，也可能是悲伤。

" [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] .

"	I	hate	you	.
"	我	恨	你	.

我恨你。

[aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [heɪt] ['eniwʌn] , [bʌt; bət] [juːv] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðiːz] [læst]

I	never	thought	that	I	could	hate	anyone	,	but	you've	taught	me	in	these	last
我	绝不	想法	那	我	可以	恨	任何人	,	但	你已经	教授	我	在	这些	最后的

[θriː] ['jɪrz] ,

three	years	,
三	年	,

我从没想过自己会恨任何人，但你这三年教会了我这一点。

[kreg] .

Craig	.
克雷格	.

克雷格。

[juːv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] .
You've taught me .
你已经 教授 我 .

你教会了我。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][smɔːl] ['bætəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .
" The other nodded and picked up a small battery from the table .
" 这 其他 点头 和 挑选 向上 一个 小的 电池 从 这 桌子 .

另一个人点了点头，从桌上拿起一块小型电池。

" [aɪm][glæd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [θriː] ['jɪrz] [tə'geðər] ['hævnt] [bɪn] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] , [maɪ] [dɪr] .
" I'm glad that our three years together haven't been a total loss , my dear .
" 我是 高兴的 那 我们的 三 年 一起 还没有 到过 一个 全部的 损失 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我很高兴我们在一起的这三年没有白白浪费。

" ['ʃiːlə] [dæbd] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] .
" Sheila dabbed at her eyes .
" 希拉 轻拍 在 她 眼睛 .

希拉擦了擦眼睛。

" [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [luːz] [jʊr; jər] ['tempər] .
" You don't even give me the satisfaction of seeing you lose your temper .
" 你 不 甚至 给 我 这 满意 的 看到 你 失去 你的 脾气 .

“你甚至都不让我看到你发脾气的样子。”

[aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .
I wanted you to be uncomfortable and embarrassed .
我 通缉 你 到 是 不舒服 和 尴尬的 .

我想让你感到不自在和尴尬。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['sʌfər] [æz; əz] [juːv] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['sʌfər] . "
I wanted to see you suffer as you've made me suffer . "
我 通缉 到 看 你 遭受 作为 你已经 制成 我 遭受 . "

我想看到你像我一样受苦。

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌem ˈiː] .
" And so you tell me you're leaving me .
" 和 所以 你 告诉 我 你是 离开 我 .

“所以你告诉我你要离开我。”

['hɑːrdli] [ðə; ði]['prɑːpər]['stɪmjələs][tuː; tə] [kɔːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ['sʌfər] , ['ʃiːlə] .
Hardly the proper stimulus to cause me to suffer , Sheila .
几乎 这 恰当的 刺激 到 原因 我 到 遭受 , 希拉 .

希拉，这可不是让我感到痛苦的合适刺激。

[ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn]['ɔːrdər] .
A celebration would be more in order .
一个 庆典 会 是 更多的 在 命令 .

更应该举行庆祝活动。

" [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][koʊld][ˌɑːbdʒekˈtɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [læb] [tekˈnɪʃ(ə)n]
" His grey eyes regarded her with the cold objectivity of a lab technician
" 他的 灰色的 眼睛 认为 她 和 这 寒冷的 客观性 的 一个 实验室 技术员
[əbˈzəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [deθ] ['ægəni] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['ɪnsekt] .
observing the death agonies of a new species of insect .
观察 这 死亡 痛苦 的 一个 新的 物种 的 昆虫 .

“他灰色的眼睛冷漠客观地看着她，就像实验室技术员观察一种新昆虫物种的死亡痛苦一样。

[ɪmˈpʌlsɪvli] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈraʊnd][ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Impulsively , she moved around the table to him .
冲动地 , 她 已搬 大约 这 桌子 到 他 .

她一时冲动，绕过桌子走到他身边。

" [kreg] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] [ɪn'triːti] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" **Craig , " she began , and there was a note of entreaty in her voice ,**
" 克雷格 , " 她 开始 , 和 那里 曾是 一个 笔记 的 恳求 在 她 嗓音 ,

“克雷格，”她开口说道，语气中带着恳求的意味。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ? "
" **what's happened to us ? "**
" 是什么 发生 到 我们 ? "

“我们到底怎么了？”

" ['ment(ə)l]['kruːəlti][ɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [juː; jʊ] [lɑːdʒd] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
" **Mental cruelty is the complaint you lodged , I believe .**
" 精神的 残酷 是 这 抱怨 你 已提交 , 我 相信 .

“我相信，你提出的投诉是关于精神虐待的。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] , [bʌt; bət] ['foʊkəst] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn'sted] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" **He didn't look at her now , but focused his attention instead upon the**
" 他 没有 看 在 她 现在 , 但 专注 他的 注意力 反而 之上 这
['mekənɪzəm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
mechanism on the table .
机制 在 这 桌子 .

“他现在没有看她，而是将注意力集中在桌子上的机械装置上。

" [rɪ'dɪkjələs] [freɪz] .
" **Ridiculous phrase .**
" 荒谬的 短语 .

“荒谬的说法。”

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl]['kruːəlti][ɪz]['ment(ə)l][ʌv; əv] [kɔːrs] .
The only real cruelty is mental of course .
这 仅有的 真实的 残酷 是 精神的 的 课程 .

当然，真正的残忍只存在于精神层面。

['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [suːn] ['paːsiz] , [bʌt; bət] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ðæt] [in'djuəz] .
Physical suffering soon passes , but suffering in the mind , that endures .
身体的 痛苦 很快 通过 , 但 痛苦 在 这 头脑 , 那 持续 .

身体上的痛苦很快就会过去，但精神上的痛苦却会持续下去。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" **She stared with loathing down at the thing on the table .**
" 她 凝视 和 厌恶 向下 在 这 事物 在 这 桌子 .

她厌恶地盯着桌上的东西。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] . . . [ðɪs] ['mɑːnstər] [ðæt] [juːv] [meɪd] . . .
" **And now this . . . this monster that you've made . . .**
" 和 现在 这 . . . 这 怪物 那 你已经 制成 . . .

“而现在……你制造的这个怪物……”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
I suppose you mean for it to replace me in your life ?
我 认为 你 意思是 为了 它 到 代替 我 在 你的 生活 ?

我猜你的意思是想让它取代我在你的生活中的位置?

" [kreg] ['stiːvnz] ['tʃʌkld] , " ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] , ['ʃiːlə] .
" **Craig Stevens chuckled , " Nothing could take your place , Sheila .**
" 克雷格 史蒂文斯 轻笑 , " 没有什么 可以 拿 你的 地方 , 希拉 .

克雷格·史蒂文斯轻笑了一声，“希拉，没有什么能取代你。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][moʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sʌbdʒekt] .
I shall always remember you as a most individual subject .
我 将 总是 记住 你 作为 一个 最多 个人 主题 .

我将永远记住你，一个非常有个性的拍摄对象。

" ['sʌd(ə)nli] , [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [pʊld] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɪm; ɪm]
" **Suddenly , she threw her arms around his neck and pulled herself to him**
" 突然 , 她 扔 她 武器 大约 他的 脖子 和 拉 她自己 到 他
.
:
.

"突然，她双臂环住他的脖子，把自己拉向他。"

" ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , [kreg] , " [ʃi:; ʃi] ['bɛgd] .
" **Listen to me , Craig , " she begged .**
" 听 到 我 , 克雷格 , " 她 乞求 .

"听我说，克雷格，"她恳求道。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
" **You've got to listen .**
" 你已经 得到 到 听 .

你必须听。

[aɪ][kɑ:nt] [li:v] [ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] .
I can't leave you like this .
我 不能 离开 你 喜欢 这 .

我不能就这样离开你。

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] .
I need you .
我 需要 你 .

我需要你。

[ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] .
You need me .
你 需要 我 .

你需要我。

[lets] [traɪ] [ə'gen] .
Let's try again .
我们来吧 尝试 再次 .

我们再试一次。

['meɪbi] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Maybe I was wrong .
或许 我 曾是 错误的 .

或许我错了。

['meɪbi] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ment] [tu:; tə][hɜ:rt][ˌem 'i:] .
Maybe you haven't meant to hurt me .
或许 你 还没有 意思是 到 伤害 我 .

或许你并非有意伤害我。

" ['kerfəli] , [hi:; hi][ˌdɪsen'tæŋgəld][hɪm'self][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər]['dʒentli][ə'weɪ] .
" **Carefully , he disentangled himself and pushed her gently away .**
" 小心 , 他 解开 他自己 和 推动 她 轻轻地 离开 .

他小心翼翼地挣脱开来，轻轻地把她推开。

" [jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] [pækt] , ['ʃi:lə] .
" **Your luggage is packed , Sheila .**
" 你的 行李 是 包装 , 希拉 .

"希拉，你的行李已经打包好了。"

[ju:v] [meɪd] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd] ,
You've made up your mind ,
你已经 制成 向上 你的 头脑 ,

你已经下定决心了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][wʌn][taɪm] [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**this**	**is**	**one**	**time**	**you're**	**not**	**going**	**to**	**be**	**allowed**	**to**	**change**	**it**	**.**
和	这	是	一	时间	你是	不是	去	到	是	允许	到	改变	它	.

这一次，你绝对不允许更改。

[aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ] .

I	**don't**	**need**	**you**	**.**
我	不	需要	你	.

我不需要你。

[aɪ][dəunt] [niːd] ['eniwʌn] .

I	**don't**	**need**	**anyone**	**.**
我	不	需要	任何人	.

我不需要任何人。

" [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['sɔbiŋ] .

"	**Her**	**body**	**shook**	**with**	**sobbing**	**.**
"	她	身体	摇晃	和	啜泣	.

她哭泣着，身体颤抖。

" [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː][wʌns] .

"	**You**	**loved**	**me**	**once**	**.**
"	你	喜爱	我	一次	.

你曾经爱过我。

" [hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd][ðə; ði][saʊnd] ['ekəud] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][stoʊn] [wɔːlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

"	**He**	**laughed**	**,**	**and**	**the**	**sound**	**echoed**	**from**	**the**	**cold**	**stone**	**walls**	**of**	**the**	**laboratory**	**.**
"	他	笑了	,	和	这	声音	回声	从	这	寒冷的	石头	墙壁	的	这	实验室	.

他笑了，笑声在实验室冰冷的石墙上回荡。

" [lʌv] !

"	**Love**	**!**
"	爱	!

"爱！

" [ðə; ði] ['læftər] ['maʊntɪd] .

"	**The**	**laughter**	**mounted**	**.**
"	这	笑声	安装	.

笑声越来越大。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['noʊʃ(ə)n] , ['ʃiːlə] .

"	**What**	**a**	**foolish**	**notion**	**,**	**Sheila**	**.**
"	什么	一个	愚蠢	概念	,	希拉	.

"希拉，你的想法真是愚蠢。"

[juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][wʌns] .

You	**interested**	**me**	**once**	**.**
你	感兴趣的	我	一次	.

你曾经引起过我的兴趣。

[juː; jʊ][hæd; həd]['spɪrɪt] ,

You	**had**	**spirit**	**,**
你	有	精神	,

你很有精神，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'peld] [tu:; tə][dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [breɪk] [ðæt]

and	I	was	impelled	to	discover	how	much	it	would	take	to	break	that
和	我	曾是	被迫	到	发现	如何	很多	它	会	拿	到	休息	那

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

于是我便开始思考，究竟需要付出多大的努力才能打破这种精神。

" [ðə; ði]['sɒbz] [stɑ:pt] .

"	The	sobs	stopped	.
"	这	啜泣	停止	.

抽泣声停止了。

[ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] , [ðen] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	paused	,	then	looked	up	at	him	.
她	暂停	,	然后	看起来	向上	在	他	.

她停顿了一下，然后抬头看着他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [lɪps] ['twɪstɪd] , [ðə; ði] [greɪ] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

He	was	smiling	,	his	thin	lips	twisted	,	the	grey	eyes	glistening	.
他	曾是	微笑	,	他的	薄的	嘴唇	扭曲	,	这	灰色的	眼睛	闪闪发光	.

他面带微笑，薄唇微微翘起，灰色的眼睛闪闪发光。

[ʃi:; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] .

She	stared	at	him	for	a	long	moment	.
她	凝视	在	他	为了	一个	长的	片刻	.

她盯着他看了很久。

" [jʊə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hɜ:rt][ˌem 'i:] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , ['ʃi:lə] ?

"	You're	wishing	you	could	hurt	me	,	aren't	you	,	Sheila	?
"	你是	祝	你	可以	伤害	我	,	不是	你	,	希拉	?

“希拉，你是不是想伤害我？”

[jʊə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt][æt; ət][ˌem 'i:] . . .

You're	wishing	you	could	strike	out	at	me	.	.	.
你是	祝	你	可以	罢工	出去	在	我	.	.	.

你巴不得能揍我一顿.....

[hɪr] [ˌem 'i:][kraɪ][ɪn][peɪn] .

hear	me	cry	in	pain	.
听到	我	哭	在	疼痛	.

请听我痛苦的哭喊。

[ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [bɔ:r] [ˌem 'i:] .

That's	why	you	bore	me	.
那就是	为什么	你	钻孔	我	.

这就是你让我觉得无聊的原因。

[jʊə(r)] [soʊ][træns'pærənt] .

You're	so	transparent	.
你是	所以	透明的	.

你真是太透明了。

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [jʊr; jər] ['evri] [θɔ:t] . . . [æn'tɪsɪpeɪt] [jʊr; jər] ['evri] [ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l] [dʌl] .

I	can	read	your	every	thought	.	.	.	anticipate	your	every	emotion	and	they're	all	dull	.
我	能	读	你的	每一个	想法	.	.	.	预料	你的	每一个	情感	和	它们是	全部	乏味的	.

我能读懂你的每一个想法.....预料到你的每一种情绪，但它们都索然无味。

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ə'gen] .
" He touched the thing on the table again .
" 他 感动 这 事物 在 这 桌子 再次 .

他又摸了摸桌上的东西。

" [ðæts] [waɪ] [aɪv] [pɜ˞'fɛktəd] [oʊm] [hɪr] .
" That's why I've perfected Ohm here .
" 那就是 为什么我已经 完善 欧姆 这里 .

“这就是我在这里完善 Ohm 的原因。”

['hiːl] [biː; bi][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [kəm'pænjən] .
He'll be the perfect companion .
地狱 是 这 完美的 伴侣 .

他会是你的完美伴侣。

" ['ʃiːlə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'træpʃn] [hiː; hi] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n]
" Sheila looked at the contraption he touched , and a shudder of revulsion
" 希拉 看起来 在 这 装置 他 感动 , 和 一个 不寒而栗 的 厌恶
[ʃʊk] [hɜːr; hər] .
shook her .
摇晃 她 .

“希拉看着他触摸的那个装置，一阵厌恶的颤栗让她浑身颤抖。”

[wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [skræps][ʌv; əv] [stiːl] , [ə; eɪ]['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ,
Once it had been only a few scraps of steel , a photo - electric eye ,
一次 它 有 到过 仅有的 一个 很少 碎屑 的 钢 , 一个 照片 - 电的 眼睛 ,

它最初只是几块废钢，一个光电眼，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bætəriz] , [sʌm; səm] [kən'densəz] [ænd; ənd] ['riːleiz] .
a couple of batteries , some condensers and relays .
一个 夫妻 的 电池 , 一些 冷凝器 和 继电器 .

几块电池、一些电容器和继电器。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə'laɪv] " [ænd; ənd] [kreg] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] : [oʊm] .
Now it was " alive " and Craig had given it a name : Ohm .
现在 它 曾是 " 活 " 和 克雷格 有 给定 它 一个 姓名 : 欧姆 .

现在它“活了过来”，克雷格给它取了个名字：欧姆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] .
She looked from the created to the creator .
她 看起来 从 这 创建 到 这 创作者 .

她从被造物望向创造者。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [end] ,
" I should have known this was the way it would end ,
" 我 应该 有 已知 这 曾是 这 方式 它 会 结尾 ,

“我早该知道会是这样的结局。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [juːv] ['nevər] [lʌvd] [ˌem 'iː] .
and I can believe you when you say you've never loved me .
和 我 能 相信 你 什么时候 你 说 你已经 绝不 喜爱 我 .

我相信你说你从未爱过我。

[juː; jʊ][kɑːnt] [lʌv] ['eniwʌn] .
You can't love anyone .
你 不能 爱 任何人 .

你无法爱任何人。

[jʊə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [lʌv] , [kreg] .
You're incapable of love , Craig .
你是 无法 的 爱 , 克雷格 .

克雷格，你根本没有爱的能力。

['ʌðər] [men] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [nɪr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

Other	**men**	**work**	**for**	**the**	**happiness**	**of**	**those**	**near**	**to**	**them**	**,**
其他	男人	工作	为了	这	幸福	的	那些	靠近	到	他们	,

还有一些人为了身边人的幸福而努力工作，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [ɪn'triːgd] [baɪ] [peɪn] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

but	**you**	**are**	**only**	**intrigued**	**by**	**pain**	**and**	**suffering**	**.**
但	你	是	仅有的	好奇	经过	疼痛	和	痛苦	.

但你只对痛苦和磨难感兴趣。

[ɪf] [its] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

If	**it's**	**any**	**satisfaction**	**to**	**you**	**,**	**your**	**experiment**	**with**	**me**	**has**	**been**	**very**	**successful**	**.**
如果	它是	任何	满意	到	你	,	你的	实验	和	我	有	到过	非常	成功的	.

如果你感到满意的话，那么你和我进行的实验非常成功。

" [kreg] [boʊd] ['slaɪtli] .

"	**Craig**	**bowed**	**slightly**	**.**
"	克雷格	鞠躬	轻微地	.

克雷格微微鞠躬。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [dɔːr] .

She	**moved**	**toward**	**the**	**laboratory**	**door**	**.**
她	已搬	朝向	这	实验室	门	.

她走向实验室门口。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [wɜːrks] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] , [kreg] ?

"	**It**	**always**	**works**	**out**	**for**	**you**	**,**	**doesn't**	**it**	**,**	**Craig**	**?**
"	它	总是	作品	出去	为了	你	,	不	它	,	克雷格	?

"你总是能如愿以偿，对吧，克雷格？"

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [get] [bɔːrd] [fɜːrst] .

You	**always**	**get**	**bored**	**first**	**.**
你	总是	得到	无聊的	第一的	.

你总是最先感到无聊。

[jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [smaɪlz] [ænd; ənd] [telz] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

You're	**always**	**the**	**one**	**who**	**smiles**	**and**	**tells**	**someone**	**else**	**to**	**get**	**out**	**.**
你是	总是	这	一	WHO	微笑	和	讲述	某人	别的	到	得到	出去	.

你总是那个面带微笑却叫别人滚出去的人。

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	**She**	**stopped**	**in**	**the**	**doorway**	**.**
"	她	停止	在	这	门口	.

她停在了门口。

" [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] [juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [goʊ] ;

"	**Some**	**day**	**,**	**perhaps**	**you'll**	**be**	**the**	**one**	**to**	**go**	**;**
"	一些	天	,	也许	你会	是	这	一	到	去	;

"总有一天，也许你会是那个离开的人；

[juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

you'll	**be**	**the**	**one**	**who**	**has**	**become**	**transparent**	**and**	**uninteresting**	**.**
你会	是	这	一	WHO	有	变得	透明的	和	无聊	.

你会变得平庸无趣。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	**He**	**shrugged**	**his**	**shoulders**	**.**
"	他	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他耸了耸肩。

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [wen] [ðæt] [deɪ] [ə'raivz] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self]
" I can only hope that when that day arrives I'll be able to resign myself
" 我 能 仅有的 希望 那 什么时候 那 天 到达 患病的 是 有能力的 到 辞职 我
[æz; əz] ['greɪʃəsli] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .
as graciously as you have .
作为 亲切地 作为 你 有 .

"我只希望，当那一天到来时，我也能像你一样坦然接受现实。"

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] ['veri]['kwaɪətli][ʃiː; ʃi] [sed] : " [aɪ] [lʌvd]
" For a second , she hesitated and then very quietly she said : " I loved
" 为了 一个 第二 , 她 犹豫了一下 和 然后 非常 悄悄 她 说 : " 我 喜爱
[juː; jʊ][wʌns] , [kreg] .
you once , Craig .
你 一次 , 克雷格 .

她犹豫了一下，然后非常平静地说："我曾经爱过你，克雷格。"

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] , [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
When we were married , I loved you very much .
什么时候 我们 是 已婚 , 我 喜爱 你 非常 很多 .

我们结婚的时候，我非常爱你。

[aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ,
I could still love you ,
我 可以 仍然 爱 你 ,

我依然爱你，

[ɪf] . . . [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][biː; bi]['hjuːmən] .
if . . . if you could find it in your heart to be human .
如果 . . . 如果 你 可以 寻找 它 在 你的 心 到 是 人类 .

如果……如果你能发自内心地做个人的话。

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [ges] [oʊm][ɪz][ðə; ðɪ][kəm'pænjən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] .
But until you can , I guess Ohm is the companion you should have .
但 直到 你 能 , 我 猜测 欧姆 是 这 伴侣 你 应该 有 .

但在此之前，我想 Ohm 就是你应该拥有的伴侣。

[ˌgʊd'baɪ] . "
Goodbye . "
再见 . "

再见。"

" [ə; eɪ] ['veri] ['eləkwənt] [spiːtʃ] , [maɪ] [dɪr] .
" A very eloquent speech , my dear .
" 一个 非常 雄辩 演讲 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，这是一篇非常精彩的演讲。"

[ˌgʊd'baɪ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Goodbye and good luck .
再见 和 好的 运气 .

再见，祝你好运。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
" With a final quick glance at the thing on the table ,
" 和 一个 最终的 快的 瞥一眼 在 这 事物 在 这 桌子 ,

"最后迅速瞥了一眼桌上的东西，

['ʃiːlə] [stept] [θruː] [ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] [dɔːr] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [kreg] ['stiːvnz] - [laɪf] .
Sheila stepped through the laboratory door and out of Craig Stevens ' life .
希拉 步 通过 这 实验室 门 和 出去 的 克雷格 史蒂文斯 - 生活 .

希拉走出实验室的门，离开了克雷格·史蒂文斯的生活。

[hiː; hi] [said] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] [slæm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .

He	sighed	as	he	heard	the	outside	door	slam	behind	her	.
他	叹了口气	作为	他	听到	这	外部	门	猛击	在后面	她	.

他听到她身后的外门砰地一声关上，叹了口气。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ɪkˈsperɪmənt] .

She	had	been	a	fascinating	experiment	.
她	有	到过	一个	迷人	实验	.

她曾是一个引人入胜的实验对象。

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtestɪd] [hɜːr; hər] ,

Little	by	little	,	he	had	tested	her	,
小的	经过	小的	,	他	有	测试	她	,

他一点一点地试探她，

[dɪˈskʌvərd] [ðoʊz] [ˈɪrɪtənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][best][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][riˈækt] .

discovered	those	irritants	which	were	best	calculated	to	make	her	react	.
发现	那些	刺激物	哪个	是	最好的	计算	到	制作	她	反应	.

发现了那些最能引起她反应的刺激物。

[ˈbroʊkən] [ˈdɪnər] [enˈgeɪdʒmənts] , [fərˈgɑːtn] [ˈbəːθdeiz] , [ˈpʌblɪk] [ɪnˈsʌlts] , [laɪz] , [dɪˈsepʃ(ə)n] ,

Broken	dinner	engagements	,	forgotten	birthdays	,	public	insults	,	lies	,	deceptions	,
破碎的	晚餐	订婚	,	被遗忘的	生日	,	民众	侮辱	,	谎言	,	欺骗	,

爽约的晚餐、被遗忘的生日、公开的侮辱、谎言、欺骗

[inˈtriːgz] — [iːtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪts][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər][ˈfaɪn(ə)l] [ˈnɜːrvəs] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] .

intrigues	—	each	had	played	its	part	in	her	final	nervous	disintegration	.
阴谋	—	每个	有	玩	它是	部分	在	她	最终的	紧张的	解体	.

种种阴谋——每一件事都对她最终的精神崩溃起到了作用。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [ðə; ði][end] , [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd] [pruːvd] [ˈbɔːrɪŋ] .

But	toward	the	end	,	the	game	had	proved	boring	.
但	朝向	这	结尾	,	这	游戏	有	已证实	无聊的	.

但到了最后，游戏变得很无聊。

[soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [oʊm] ,

So	,	he	had	devised	Ohm	,
所以	,	他	有	设计	欧姆	,

所以，他发明了欧姆。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][left][ɪn]['sɑːlətuːd][tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌpɔsə'bilitiz]

and	now	he	was	left	in	solitude	to	explore	the	infinite	possibilities
和	现在	他	曾是	左边	在	孤独	到	探索	这	无限	可能性

[ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈlektrɪk] [pet] .

represented	by	his	electric	pet	.
代表	经过	他的	电的	宠物	.

现在，他独自一人探索着他的电子宠物所代表的无限可能性。

[laɪt] [wʌz; wəz] ['oʊmz] [fuːd] .

Light	was	Ohm's	food	.
光	曾是	欧姆的	食物	.

光是欧姆的食物。

[hiː; hi] [kreivd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['hjuːmənz] [kreɪv] [fuːd] , [drɪŋk] , [kəmˈpænjənʃɪp] .

He	craved	it	as	humans	crave	food	,	drink	,	companionship	.
他	渴望	它	作为	人类	渴望	食物	,	喝	,	友谊	.

他渴望它，就像人类渴望食物、饮料和陪伴一样。

[kreg] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kriːtʃər] — [ə; eɪ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [hʌtʃ]

Craig	had	built	a	special	home	for	his	creature	—	a	brilliantly	lighted	hutch
克雷格	有	建造	一个	特别的	家	为了	他的	生物	—	一个	精彩	照明	笼

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kriːp] [tuː; tə] [ˌriː'tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ] ['bætəriz] [wɪtʃ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvmənt] [ænd; ənd]

where	it	could	creep	to	recharge	the	batteries	which	gave	it	movement	and
在哪里	它	可以	潜行者	到	充电	这	电池	哪个	给予	它	移动	和

['paʊər] .

power	.
力量	.

克雷格为他的动物建造了一个特殊的家——一个灯光明亮的笼子，它可以爬进去充电，为它提供行动和力量的电池充电。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][pet] , [kreg] [felt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [pə'zeʃn]

Looking	down	at	his	pet	,	Craig	felt	a	sudden	,	overwhelming	sense	of	possession
寻找	向下	在	他的	宠物	,	克雷格	毛毡	一个	突然	,	压倒	感觉	的	拥有

.

:

.

克雷格低头看着自己的宠物，突然感到一种强烈的占有欲。

[oʊm] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

Ohm	was	perfect	.
欧姆	曾是	完美的	.

Ohm 非常完美。

[hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [stiːl] [ʃel] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['læbrətɔːri] [laɪt] .

His	shiny	steel	shell	glistened	in	the	bright	laboratory	light	.
他的	闪亮的	钢	壳	闪闪发光	在	这	明亮的	实验室	光	.

他闪亮的钢制外壳在明亮的实验室灯光下熠熠生辉。

['ʌndər] [ðæt] [ʃel] [wɜːr; wər] [θriː] [wiːlz] [ænd; ənd] [tuː] ['bætəri] - ['paʊərd] ['moʊtɚz] — [wʌn][fɔːr; fər]

Under	that	shell	were	three	wheels	and	two	battery	-	powered	motors	—	one	for
在下面	那	壳	是	三	车轮	和	二	电池	-	动力	电机	—	一	为了

['kriːpɪŋ] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] ['stɪrɪŋ] .

creeping	and	one	for	steering	.
爬行	和	一	为了	转向	.

在那个外壳下面有三个轮子和两个电池驱动的电机——一个用于爬行，一个用于转向。

[ə; eɪ] ['delɪkət] [breɪn][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] ['fæʃnd] [ʌv; əv] [kən'densəz] [ænd; ənd] ['riːleiz] [wʊd]

A	delicate	brain	and	nervous	system	fashioned	of	condensers	and	relays	would
一个	精美的	脑	和	紧张的	系统	造型	的	冷凝器	和	继电器	会

['moʊtɪveɪt] [oʊm] .

motivate	Ohm	.
激励	欧姆	.

由电容器和继电器构成的精密的大脑和神经系统会激励欧姆。

[kreg] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] [æz; əz][hiː; hi]

Craig	was	surprised	to	note	that	his	hands	were	trembling	slightly	as	he
克雷格	曾是	惊讶	到	笔记	那	他的	双手	是	发抖	轻微地	作为	他

[meɪd] [ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [kə'nekʃnz] .

made	the	final	connections	.
制成	这	最终的	连接	.

克雷格惊讶地发现，在做最后连接时，他的双手微微颤抖。

[ðə; ðɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['ʃiːlə] [hæd; həd][pər'hæps] [meɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi]

The	scene	with	Sheila	had	perhaps	made	more	of	an	impression	than	he
这	场景	和	希拉	有	也许	制成	更多的	的	一个	印象	比	他

[hæd; həd] [θɔːt] ;

had	thought	;
有	想法	;

与希拉的那场戏或许比他想象的更让他印象深刻；

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][bɪg]['moʊmənt] . . .

and	then	,	too	,	this	was	his	big	moment	.	.	.
和	然后	,	也	,	这	曾是	他的	大的	片刻	.	.	.

而且，这也是他人生中的重要时刻.....

[ðə; ði]['moʊmənt] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] .

the	moment	toward	which	he	had	worked	for	months	.
这	片刻	朝向	哪个	他	有	工作	为了	几个月	.

这是他几个月来一直努力追求的时刻。

[kə'nekʃnz] [kəm'pliːtɪd] , [hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə][lɪft] [oʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Connections	completed	,	he	struggled	to	lift	Ohm	to	the	floor	.
连接	完全的	,	他	挣扎	到	举起	欧姆	到	这	地面	.

连接完成后，他费力地将欧姆抬到地上。

[ðoʊ] [oʊm] [wʌz; wəz] ['relətɪvli] [smɔːl] — [hiː; hi] [stʊd] [dʒʌst] [hɪp] - [haɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Though	Ohm	was	relatively	small	—	he	stood	just	hip	-	high	and	was
尽管	欧姆	曾是	相对地	小的	—	他	站立	只是	时髦的	-	高的	和	曾是

[pər'hæps] [θriː] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] [fiːt] [lɔːŋ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋli] ['hevi] .

perhaps	three	-	and	-	a	-	half	feet	long	—	he	was	surprisingly	heavy	.
也许	三	-	和	-	一个	-	一半	脚	长的	—	他	曾是	出奇	重的	.

虽然欧姆个头相对较小——他只到臀部那么高，身长可能只有三英尺半——但他的体重却出奇地重。

[kreg] ['stiːvnz] [stept] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Craig	Stevens	stepped	back	and	waited	.
克雷格	史蒂文斯	步	后退	和	等待	.

克雷格·史蒂文斯后退一步，静静等待。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][wɜːr; wər] [kə'rekt] , [oʊm] [wʊd] [naʊ] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [laɪt] .

If	his	calculations	were	correct	,	Ohm	would	now	begin	his	search	for	light	.
如果	他的	计算	是	正确的	,	欧姆	会	现在	开始	他的	搜索	为了	光	.

如果他的计算正确，欧姆现在就可以开始寻找光了。

[hiː; hi] [wʊd] [muːv] [ə'baʊt][ðə; ði] [læb] . . . ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] . . . ['siːkɪŋ]

He	would	move	about	the	lab	.	.	.	guided	by	his	photo	-	electric	eye	.	.	.	seeking
他	会	移动	关于	这	实验室	.	.	.	引导	经过	他的	照片	-	电的	眼睛	.	.	.	寻求

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli] [strɔːŋ] [laɪt] [kʊd; kəd] [gɪv] .

the	gratification	which	only	strong	light	could	give	.
这	满足感	哪个	仅有的	强的	光	可以	给	.

他会在实验室里四处走动.....在他的光电眼的指引下.....寻求只有强光才能带来的满足感。

['æbsəluːt] ['saɪləns] [held] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Absolute	silence	held	the	laboratory	.
绝对	沉默	握住	这	实验室	.

实验室里一片寂静。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [rɔːŋ] ?

Had	he	been	wrong	?
有	他	到过	错误的	?

他错了吗?

[hæd; həd][hiː; hi][mɪs'kælkjəˌleɪtid] ?

Had	he	miscalculated	?
有	他	误算	?

他是不是算错了?

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['kriːtʃər] .

He	stared	at	the	unmoving	creature	.
他	凝视	在	这	不动	生物	.

他盯着那一动不动的生物。

[hiː; hi] [wɪld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [muːv] .

He	willed	it	to	move	.
他	意志	它	到	移动	.

他用意念让它动了起来。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'faɪd] [baɪ] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [stiːl] [ænd; ənd]['waɪər] .

He	would	not	be	defied	by	this	mass	of	steel	and	wire	.
他	会	不是	是	违抗	经过	这	大量的	的	钢	和	金属丝	.

他不会被这堆钢铁和铁丝吓倒。

[muːv] , [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː] .

Move	,	he	commanded	it	.
移动	,	他	命令	它	.

"动！"他命令道。

[muːv] !

Move	!
移动	!

移动!

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [dʒəːkiŋ]['moʊʃ(ə)n] , [oʊm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .

Slowly	,	with	a	slight	jerking	motion	,	Ohm	began	to	move	forward	.
缓慢地	,	和	一个	轻微	抽搐	运动	,	欧姆	开始	到	移动	向前	.

欧姆缓缓地、略微一顿一顿地向前移动起来。

[laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['grɑːgi] [wɪð; wɪθ] [driːmz] , [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] — ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [ðen] [muːvd] [ə'gen] .

Like	an	animal	that	has	been	sleeping	and	is	still	groggy	with	dreams	,	it	moved	—	hesitated	—	then	moved	again	.
喜欢	一个	动物	那	有	到过	睡眠	和	是	仍然	昏昏沉沉	和	梦境	,	它	已搬	—	犹豫了一下	—	然后	已搬	再次	.

它就像一只睡梦中还迷迷糊糊的动物，动了动——犹豫了一下——然后又动了动。

[kreg] ['stiːvnz] [said] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Craig	Stevens	sighed	with	satisfaction	.
克雷格	史蒂文斯	叹了口气	和	满意	.

克雷格·史蒂文斯满意地叹了口气。

[hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][hæd; həd] [bɪn] [kə'rekt] .

His	calculations	had	been	correct	.
他的	计算	有	到过	正确的	.

他的计算是正确的。

[oʊm] [lɪvd] .

Ohm	lived	.
欧姆	居住地	.

欧姆活了下来。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [naʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

The	creature	was	moving	more	rapidly	now	across	the	room	.
这	生物	曾是	移动	更多的	快速	现在	穿过	这	房间	.

那生物现在在房间里移动得更快了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [moʊ'mentəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læb] ['teɪbl] .

As	it	gained	momentum	,	it	was	confronted	suddenly	with	a	lab	table	.
作为	它	获得	势头	,	它	曾是	面对	突然	和	一个	实验室	桌子	.

正当它加速前进时，突然遇到了一张实验台。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['lɪt(ə)l] [θʌmp] , [ˌaɪ 'tiː][kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] [leg] .

With	a	painful	little	thump	,	it	collided	with	the	table	leg	.
和	一个	痛苦	小的	扑通	,	它	碰撞	和	这	桌子	腿	.

伴随着一声轻微的闷响，它撞到了桌腿上。

[ðen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪntli] ['ɑːmɪnəs] ['graʊlɪŋ] [nɔɪz] ,
Then , there was a faintly ominous growling noise ,
然后 , 那里 曾是 一个 淡淡的 不祥的 咆哮 噪音 ,

然后，传来一阵隐隐约约的不祥低吼声。

[ænd; ənd] [oʊm] [bækt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and Ohm backed away and set out in another direction .
和 欧姆 支持的 离开 和 放 出去 在 其他 方向 .

于是欧姆后退一步，朝另一个方向走去。

['fæsɪneɪtɪd] , [kreg] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [frʌm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] .
Fascinated , Craig followed the creature from room to room .
着迷 , 克雷格 随后 这 生物 从 房间 到 房间 .

克雷格被深深吸引，跟着这个生物从一个房间走到另一个房间。

[wen] [oʊm] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd][bæsk]
When Ohm discovered a patch of bright light , he would pause and bask
什么时候 欧姆 发现 一个 修补 的 明亮的 光 , 他 会 暂停 和 晒
[ˌmoʊmən'terəli][ɪn][ɪts] ['brɪliəns] .
momentarily in its brilliance .
片刻 在 它是 辉煌 .

当欧姆发现一片明亮的光线时，他会停下来，短暂地沉浸在它的光辉之中。

[hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ə'pærənt] .
His contentment and deep satisfaction were apparent .
他的 满意 和 深的 满意 是 明显 .

他的满足感和深深的喜悦显而易见。

[æt; ət][læst] , [baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['erər] ,
At last , by a process of trial and error ,
在 最后的 , 经过 一个 过程 的 审判 和 错误 ,

最后，经过反复试验，

[oʊm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] [ðæt] [kreg] [hæd; həd] [bɪlt] .
Ohm came to the hutch that Craig had built .
欧姆 来了 到 这 笼 那 克雷格 有 建造 .

欧姆来到了克雷格建造的兔舍。

['iːgərli] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [glaidid][ɪn] .
Eagerly , he pushed his way to the door and quickly glided in .
急切地 , 他 推动 他的 方式 到 这 门 和 迅速地 滑翔 在 .

他迫不及待地推开门，迅速滑了进去。

['æftər] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [oʊm] [wʌz; wəz]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ɪn'stɔːld] , [kreg] [drɑːpt] [ðə; ði]
After satisfying himself that Ohm was comfortably installed , Craig dropped the
后 令人满意 他自己 那 欧姆 曾是 舒适地 已安装 , 克雷格 掉落 这
['waɪər] ['greɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌtʃ] .
wire grating over the hutch .
金属丝 格栅 超过 这 笼 .

克雷格确认欧姆已经安装妥当后，便将铁丝网罩在了兔笼上。

[hɪz; ɪz] [nuː] [pet][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] .
His new pet was at home .
他的 新的 宠物 曾是 在 家 .

他的新宠物在家。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wʌnz][fɔːr; fər] [kreg] [ænd; ənd] [oʊm] .
The next few weeks were busy ones for Craig and Ohm .
这 下一个 很少 周 是 忙碌的 一个 为了 克雷格 和 欧姆 .

接下来的几周，克雷格和奥姆都非常忙碌。

['kaʊntləs] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər][traɪd] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri]
Countless **experiments** **were** **tried** **,** **and** **in** **every**
无数 实验 是 尝试 , 和 在 每一个
[keɪs] , [ðə; ði]['roʊbɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['sʌbdʒekt] .
case **,** **the** **robot** **was** **a** **model** **subject** **.**
案件 , 这 机器人 曾是 一个 模型 主题 .

进行了无数次实验，在每一种情况下，机器人都是理想的实验对象。

[hɪz; ɪz] [pə'tenʃlz] [siːmd] [ʌn'lɪmɪtɪd] .
His **potentials** **seemed** **unlimited** **.**
他的 潜力 似乎 无限 .

他的潜力似乎无穷无尽。

[kreg] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['lektʃər] [ænd; ənd][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
Craig **was** **asked** **to** **give** **a** **special** **lecture** **and** **demonstration** **at** **the**
克雷格 曾是 问 到 给 一个 特别的 演讲 和 示范 在 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
University **,**
大学 ,

克雷格应邀在大学做了一场特别讲座和演示。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃ] ['ekspɜːrts][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
and **his** **audience** **of** **scholars** **and** **research** **experts** **were** **delighted** **with**
和 他的 观众 的 学者们 和 研究 专家 是 高兴极了 和
[oʊm] .
Ohm **.**
欧姆 .

他的听众，包括学者和研究专家，都对欧姆的演讲感到非常满意。

" [ðə; ði]['pɜːrfɪkt][kəm'pænjən] , " [kreg] ['læfɪŋli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
" **The** **perfect** **companion** **,** **"** **Craig** **laughingly** **called** **him** **.**
" 这 完美的 伴侣 , " 克雷格 笑着 称为 他 .

“真是个完美的伴侣，”克雷格笑着称他。

" [soʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .
" **So** **understanding** **.**
" 所以 理解 .

“所以很理解。”

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][ɑːr; ər]['taɪərɪŋ][ʌv; əv][jʊr; jər][waɪvz][ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'mændz] ,
If **any** **of** **you** **gentlemen** **are** **tiring** **of** **your** **wives** **and** **their** **demands** **,**
如果 任何 的 你 先生们 是 令人疲惫 的 你的 妻子们 和 他们的 需求 ,

如果你们当中有哪位先生厌倦了你们的妻子和她们的要求，

[aɪl] [biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə]['duːplɪkeɪt] [oʊm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll **be** **very** **pleased** **to** **duplicate** **Ohm** **for** **you** **.**
患病的 是 非常 高兴 到 复制 欧姆 为了 你 .

我很乐意为您复制 Ohm。

" [oʊm] ['wɔndəd] [ə'baʊt] ['kreɪgz] [ə'pɑːrtmənt][æt; ət] [wɪl] .
" **Ohm** **wandered** **about** **Craig's** **apartment** **at** **will** **.**
" 欧姆 漫步 关于 克雷格的 公寓 在 将要 .

“欧姆随意在克雷格的公寓里闲逛。”

[ə'keɪʒən(ə)l] [gests] [huː] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə]['vɪzɪt] [suːn] [ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt]
Occasional **guests** **who** **dropped** **in** **to** **visit** **soon** **accustomed** **themselves** **to** **the** **sight**
偶然 客人 WHO 掉落 在 到 访问 很快 习惯 他们自己 到 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] ['kriːtʃər] ['lʌmbərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
of **the** **metal** **creature** **lumbering** **through** **the** **room** **,**
的 这 金属 生物 伐木 通过 这 房间 ,

偶尔来访的客人很快就习惯了看到这个金属怪物在房间里笨拙地走来走去。

['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] , ['graʊlɪŋ] ['feɪntli] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kɔːrs] .

bumping	into	chairs	and	tables	,	growling	faintly	and	changing	its	course	.
碰撞	进入	椅子	和	表格	,	咆哮	淡淡的	和	变化	它是	课程	.

它撞到椅子和桌子，发出低沉的咆哮声，并改变了行进路线。

[sʌm; səm] [wiːks] ['æftər] [oʊm] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['ænɪmeɪtɪd] ,

Some	weeks	after	Ohm	was	first	animated	,
一些	周	后	欧姆	曾是	第一的	动画	,

在欧姆首次动画化几周后，

[kreg] [kən'siːvd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['defɪnət] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] .

Craig	conceived	the	idea	of	giving	him	a	more	definite	personality	.
克雷格	构思	这	主意	的	给予	他	一个	更多的	定	性格	.

克雷格想出了赋予他更鲜明个性的想法。

['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [spent] [ɪn] ['sketʃɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hɜːrɪd] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

After	a	few	hours	spent	in	sketching	,	and	some	hurried	consultations	with	a
后	一个	很少	小时	花费	在	素描	,	和	一些	慌忙	咨询	和	一个

['metlˌsmɪθ] ,

metalsmith	,
金属匠	,

经过几个小时的草图绘制，以及与一位金属匠的匆忙磋商后，

[oʊm] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hed] .

Ohm	was	equipped	with	a	head	.
欧姆	曾是	配备	和	一个	头	.

Ohm 配备了一个头部。

[naʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

Now	his	presence	was	even	more	disturbing	than	before	.
现在	他的	在场	曾是	甚至	更多的	令人不安	比	前	.

现在他的出现比以前更加令人不安了。

[kreg] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Craig	had	placed	the	photo	-	electric	eye	directly	in	the	middle	of	the
克雷格	有	放置	这	照片	-	电的	眼睛	直接地	在	这	中间	的	这

[haɪ] [stiːl] ['fɔːrhed] .

high	steel	forehead	.
高的	钢	前额	.

克雷格将光电眼直接安装在高高的钢制额头正中央。

[ə; eɪ] [noʊz] [wʌz; wəz] ['sɪmjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] , [læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ə; eɪ] [hɪndʒd] [dʒɔː] ,

A	nose	was	simulated	,	and	,	last	of	all	,	a	hinged	jaw	,
一个	鼻子	曾是	模拟	,	和	,	最后的	的	全部	,	一个	铰链	颚	,

模拟了一个鼻子，最后是一个可活动的下巴。

[wɪð; wɪθ] [twɪn] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['reɪzər] [ʃɑːrp] [fæŋz] .

with	twin	rows	of	razor	sharp	fangs	.
和	双	行	的	剃刀	锋利的	獠牙	.

长着两排锋利的獠牙。

" [gʊd] [lɔːrd] ! " [ɪk'skleɪmd] [prə'fesər] ['hɑːrvi] ['biːl] , ['kreɪgz] ['oʊldɪst] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ,

"	Good	Lord	!	"	exclaimed	Professor	Harvey	Beale	,	Craig's	oldest	associate	,
"	好的	主	!	"	惊呼	教授	哈维	比尔	,	克雷格的	最老	联系	,

“我的天哪！”克雷格最老的同事哈维·比尔教授惊呼道。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɜːrn] [oʊm] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['mɑːnstər] ?

"	why	did	you	have	to	turn	Ohm	into	such	a	grinning	monster	?
"	为什么	做过	你	有	到	转动	欧姆	进入	这样的	一个	咧嘴笑	怪物	?

“你为什么要把欧姆变成一个咧嘴大笑的怪物？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪ'fɜːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][blæŋk][nɑːn'entəti] .
I think I preferred him as a blank nonentity .
我 思考 我 首选 他 作为 一个 空白的 非实体 .

我觉得我更喜欢他那种空白无物的状态。

" [kreg] [læft] .
" Craig laughed .
" 克雷格 笑了 .

克雷格笑了。

" [hiː; hi][ɪz] [fə'roʊʃəs] ['lʊkɪŋ] , ['iznt][hiː; hi] ?
" He is ferocious looking , isn't he ?
" 他 是 凶猛 寻找 , 不是 他 ?

"他看上去很凶猛，不是吗？"

[aɪ] [dɪ'vaɪzd] [ðæt] [hed] [tuː; tə] [sker] [ə'weɪ] ['pedlər] [ænd; ənd][træmps] .
I devised that head to scare away peddlers and tramps .
我 设计 那 头 到 吓 离开 小贩 和 流浪汉 .

我设计了那个头套来吓走小贩和流浪汉。

[naʊ] , [wen] [ðə; ðiː] ['dɔːrbel] [rɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] ,
Now , when the doorbell rings and I don't want to be disturbed ,
现在 , 什么时候 这 门铃 戒指 和 我 不 想 到 是 不安 ,

现在，当门铃响而我不想被打扰时，

[aɪ][dʒʌst][let] [oʊm] [feɪs] [ðem; ðəm] [daʊn] !
I just let Ohm face them down !
我 只是 让 欧姆 脸 他们 向下 !

我让欧姆把他们打败了！

" [prə'fesər] ['biːl] [dʒɔɪnd][ɪn] ['kreɪgz] ['læftər] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv]
" Professor Beale joined in Craig's laughter , but there was a note of
" 教授 比尔 加入 在 克雷格的 笑声 , 但 那里 曾是 一个 笔记 的
[kən'streɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
constraint in his voice .
约束 在 他的 嗓音 .

比尔教授也跟着克雷格笑了起来，但他的声音里带着一丝拘谨。

" [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['pɜːrfɪkt][kən'troʊl]['oʊvər] [oʊm] ? "
" You feel that you have perfect control over Ohm ? "
" 你 感觉 那 你 有 完美的 控制 超过 欧姆 ? "

你觉得你对欧姆拥有完美的控制力吗?

" [kəm'pliːt] .
" Complete .
" 完全的 .

"完全的。

" [kreg] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː] [ruːm] [wer] [ðə; ðiː]['roʊbɑːt] [bæskt] [ɪn][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] ['jeloʊ]
" Craig looked across the room where the robot basked in a puddle of yellow
" 克雷格 看起来 穿过 这 房间 在哪里 这 机器人 晒太阳 在 一个 水坑 的 黄色的
['læmplaɪt] .
lamplight .
灯光 .

克雷格看向房间另一边，只见机器人沐浴在一滩黄色的灯光中。

" [its] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
" It's a wonderful feeling ,
" 它是 一个 精彩的 感觉 ,

"这是一种美妙的感觉，

['biːl] . . . [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]['nevər] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] . . . [ɔːr]

Beale	. . .	a	feeling	that	you	can	never	experience	with	a	human	being	. . .	or
比尔	. . .	一个	感觉	那	你	能	绝不	经验	和	一个	人类	存在	. . .	或者

['iːv(ə)n][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] .

even	a	cat	or	a	dog	.
甚至	一个	猫	或者	一个	狗	.

比尔……一种你永远无法从人身上体验到的感觉……甚至无法从猫或狗身上体验到。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [grʌnt] , [oʊm] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [kreg] [sæt] .

"	With	a	little	grunt	,	Ohm	began	moving	toward	the	chair	in	which	Craig	sat	.
"	和	一个	小的	咕哝	,	欧姆	开始	移动	朝向	这	椅子	在	哪个	克雷格	卫星	.

“欧姆哼了一声，开始向克雷格坐的椅子走去。

[ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] [aɪ] ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɪərɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smɔːl] [wiːlz] [meɪd] [ə; eɪ]

The	single	eye	glistened	in	the	leering	face	and	the	small	wheels	made	a
这	单身的	眼睛	闪闪发光	在	这	色眯眯的	脸	和	这	小的	车轮	制成	一个

['sɪŋɪŋ] [nɔɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['kɑːrpɪt] .

singing	noise	as	he	spun	across	the	carpet	.
歌唱	噪音	作为	他	旋转	穿过	这	地毯	.

那只独眼在狞笑的脸上闪闪发光，当他旋转着穿过地毯时，小轮子发出鸣叫声。

[prə'fesər] ['biːl] ['fɑːloʊd] [ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'henʃn] .

Professor	Beale	followed	the	movement	with	some	little	apprehension	.
教授	比尔	随后	这	移动	和	一些	小的	忧虑	.

比尔教授带着些许担忧关注着这一运动。

" [wɒts] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] ?

"	What's	such	a	wonderful	feeling	?
"	是什么	这样的	一个	精彩的	感觉	?

“这是怎样一种美妙的感觉？”

" [kreg] ['dʒestʃəd] [tuː; tə] [oʊm] .

"	Craig	gestured	to	Ohm	.
"	克雷格	做手势	到	欧姆	.

克雷格向欧姆做了个手势。

" [ðɪs] [sens] [ʌv; əv] [pə'zeʃn] . . . [ʌv; əv][kən'troʊl] .

"	This	sense	of	possession	. . .	of	control	.
"	这	感觉	的	拥有	. . .	的	控制	.

“这种占有感……控制感。”

[its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi][ɔːl][wɑːnt] . . .

It's	a	thing	we	all	want	. . .
它是	一个	事物	我们	全部	想	. . .

这是我们所有人都想要的东西……

['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] . . . [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][taɪm] [wɪə(r)][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klʌtʃ] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst]

every	human	being	. . .	from	the	time	we're	old	enough	to	clutch	our	first
每一个	人类	存在	. . .	从	这	时间	是	老的	足够的	到	离合器	我们的	第一的

[pet] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][drɑːp]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][greɪvz; grɑːvz] .

pet	until	we	drop	into	our	graves	.
宠物	直到	我们	降低	进入	我们的	坟墓	.

每个人……从我们能够抱起第一只宠物到我们入土为安。

[wiː; wi] [siːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['mærɪdʒ] . . . [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] . . .

We	seek	it	in	marriage	. . .	in	our	children	. . .
我们	寻找	它	在	婚姻	. . .	在	我们的	孩子们	. . .

我们在婚姻中寻求它……在我们的孩子身上寻求它……

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tʃiːtɪd] , ['biːl] .

but	we're	always	cheated	,	Beale	.
但	是	总是	作弊	,	比尔	.

但我们总是被骗，比尔。

['ɔ:lweɪz] ['tʃi:tɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðeəz; ðəz][æn; ən][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] ['elɪmənt] .

Always	**cheated**	**because**	**there's**	**an**	**unpredictable**	**element**	**.**
总是	作弊	因为	有	一个	不可预测的	元素	.

总是作弊，因为其中存在不可预测的因素。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [oʊm] ,

But	**with**	**Ohm**	**,**
但	和	欧姆	,

但是有了欧姆，

" [hi:; hi] [drɑ:pt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['i:zi] [tʃer] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði]

"	**he**	**dropped**	**his**	**hand**	**over**	**the**	**side**	**of**	**his**	**easy**	**chair**	**and**	**patted**	**the**
"	他	掉落	他的	手	超过	这	边	的	他的	简单的	椅子	和	轻拍	这

['met(ə)l] [hed] ,

metal	**head**	**,**
金属	头	,

他把手搭在扶手椅边，拍了拍金属头。

" [wɪð; wɪθ] [oʊm] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] .

"	**with**	**Ohm**	**,**	**there's**	**no**	**doubt**	**.**
"	和	欧姆	,	有	不	怀疑	.

“有了 Ohm，这一点毋庸置疑。”

[noʊ] ['kwestʃən] .

No	**question**	**.**
不	问题	.

毫无疑问。

['hi:z] [maɪn] . . . [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['sɔ:rli] [aɪ][traɪ][hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [prɪ'dɪkt]

He's	**mine**	**.**	**.**	**.**	**and**	**no**	**matter**	**how**	**sorely**	**I**	**try**	**him**	**,**	**I**	**can**	**always**	**predict**
他是	矿	.	.	.	和	不	事情	如何	非常	我	尝试	他	,	我	能	总是	预测

[hɪz; ɪz] [ri:'ækʃənz] .

his	**reactions**	**.**
他的	反应	.

他是我的……无论我如何折磨他，我总能预料到他的反应。

" [prə'fesər] ['bi:l] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sloʊli] .

"	**Professor**	**Beale**	**nodded**	**slowly**	**.**
"	教授	比尔	点头	缓慢地	.

比尔教授缓缓点了点头。

" [aɪ] [sə'poʊz] .

"	**I**	**suppose**	**.**
"	我	认为	.

“我想。

[haʊ] . . . [haʊ] ['sɔ:rli] [hæv; həv][ju:; jʊ][traɪd][hɪm; ɪm] , [kreg] ? "

How	**.**	**.**	**.**	**how**	**sorely**	**have**	**you**	**tried**	**him**	**,**	**Craig**	**?**	**"**
如何	.	.	.	如何	非常	有	你	尝试	他	,	克雷格	?	"

克雷格，你……你到底有多折磨他?

" [aɪ] ['hævnt] ['ri:əli] [pʊt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][test][æz; əz] [jet] .

"	**I**	**haven't**	**really**	**put**	**him**	**to**	**the**	**test**	**as**	**yet**	**.**
"	我	还没有	真的	放	他	到	这	测试	作为	然而	.

“我还没有真正考验过他。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

But	**now**	**that**	**the**	**preliminaries**	**are**	**out**	**of**	**the**	**way**	**,**	**I**	**mean**	**to**	**begin**	**.**
但	现在	那	这	预备工作	是	出去	的	这	方式	,	我	意思是	到	开始	.

但现在前期准备工作已经完成，我打算开始了。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] , ['biːl] .

I'm	going	to	thwart	him	,	Beale	.
我是	去	到	阻挠	他	,	比尔	.

比尔，我要阻止他。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['frʌstreɪt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [weɪ] .

I'm	going	to	frustrate	him	in	every	way	.
我是	去	到	阻挠	他	在	每一个	方式	.

我打算用各种方法让他感到沮丧。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪ'zaɪɜːz][moʊst] . . . [laɪt] . . . [ænd; ənd]

I'm	going	to	deprive	him	of	the	thing	he	desires	most	. . .	light	. . .	and
我是	去	到	剥夺	他	的	这	事物	他	欲望	最多	. . .	光	. . .	和

[əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] .

observe	his	reactions	.
观察	他的	反应	.

我要剥夺他最渴望的东西……光明……然后观察他的反应。

" [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [tʌtʃt] [biːlz] [lɔːŋ] , ['frendli] [feɪs] .

"	A	flicker	of	apprehension	touched	Beale's	long	,	friendly	face	.
"	一个	闪烁	的	忧虑	感动	比尔的	长的	,	友好的	脸	.

“比尔那张修长而友善的脸上闪过一丝担忧。”

" [ðiːz] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] . . .

"	These	experiments	: : :
"	这些	实验	. . .

“这些实验……

[juːl] [duː][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [læb] ?

you'll	do	them	at	the	school	lab	?
你会	做	他们	在	这	学校	实验室	?

你们会在学校实验室做这些实验吗?

" [kreg] ['stiːvnz] [stʊd] [ʌp] .

"	Craig	Stevens	stood	up	.
"	克雷格	史蒂文斯	站立	向上	.

克雷格·史蒂文斯站了起来。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hɪr] .

Here	.
这里	.

这里。

[oʊm] [ɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['ætməsfɪr] .

Ohm	is	adjusted	to	this	atmosphere	.
欧姆	是	调整	到	这	气氛	.

欧姆已适应这种氛围。

[hiː; hi] [noʊz] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] .

He	knows	these	rooms	.
他	知道	这些	房间	.

他熟悉这些房间。

[hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] [wɪl] [biː; bi] [trʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [muːv] [hɪm; ɪm] . "

His	reactions	will	be	truer	if	I	don't	move	him	.	"
他的	反应	将要	是	更真实	如果	我	不	移动	他	.	"

如果我不移动他，他的反应会更真实。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə] [pruːv] ?

"	And	just	what	do	you	hope	to	prove	?
"	和	只是	什么	做	你	希望	到	证明	?

“那么你究竟想证明什么？”

" ['stiːvnz] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .

"	Stevens	stared	down	at	the	thing	he	had	created	.
"	史蒂文斯	凝视	向下	在	这	事物	他	有	创建	.

史蒂文斯低头凝视着他所创造的东西。

[ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][wɪŋk][ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	photo	-	electric	eye	seemed	to	wink	up	at	him	.
这	照片	-	电的	眼睛	似乎	到	眨眼	向上	在	他	.

光电眼似乎朝他眨了眨眼。

" [ðə; ði]['hjuːmən][breɪn][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ten]['bɪljən] [nɜːrv] ['sɛlz] , ['biːl] .

"	The	human	brain	has	something	like	ten	billion	nerve	cells	,	Beale	.
"	这	人类	脑	有	某物	喜欢	十	十亿	神经	细胞	,	比尔	.

“人脑大约有100亿个神经细胞，比尔。”

[oʊm] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['oʊnli] [tuː] , [ænd; ənd] [jet] , [juːl] [æd'mɪt] , [hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ]

Ohm	has	the	equivalent	of	only	two	,	and	yet	,	you'll	admit	,	he	gives	a
欧姆	有	这	相等的	的	仅有的	二	,	和	然而	,	你会	承认	,	他	给予	一个

['laɪflaɪk] [pər'fɔːrməns] .

lifelike	performance	.
逼真	表现	.

欧姆只有相当于两个音域的音域，但你不得不承认，他的表演栩栩如生。

[baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['oʊmz] [frʌst'reɪʃnz] [ænd; ənd] [riː'ækʃənz] ,

By	studying	Ohm's	frustrations	and	reactions	,
经过	学习	欧姆的	挫折	和	反应	,

通过研究欧姆的挫折和反应，

[wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [sʌm; səm] ['veri] ['væljuəb(ə)l] [kən'klʊʒənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['hjuːmən] ['nɜːrvəs]

we'll	be	able	to	draw	some	very	valuable	conclusions	regarding	human	nervous
出色地	是	有能力的	到	画	一些	非常	有价值的	结论	关于	人类	紧张的

[dɪs'ɔːrdərz][ænd; ənd] [b'reɪkdaʊnz] .

disorders	and	breakdowns	.
疾病	和	故障	.

我们将能够就人类神经系统疾病和功能障碍得出一些非常有价值的结论。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] .

"	The	other	man	nodded	absently	.
"	这	其他	男人	点头	心不在焉地	.

另一个人心不在焉地点了点头。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] , " [ðæt] [juːd] [træns'fɜːr][jʊr; jər]

"	I	wish	,	"	he	said	finally	,	"	that	you'd	transfer	your
"	我	希望	,	"	他	说	最后	,	"	那	你会	转移	你的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [læb] , [kreg] .

experiments	to	the	school	lab	,	Craig	.
实验	到	这	学校	实验室	,	克雷格	.

“我希望，”他最后说道，“你能把你的实验转移到学校实验室去，克雷格。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər] . "

I	think	it	would	be	safer	.	"
我	思考	它	会	是	更安全	.	"

我认为这样更安全。

" ['seɪfər] !

"	Safer	!
"	更安全	!

更安全！

" [kreg] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['laʊdli] .
" **Craig laughed a little too loudly .**
" 克雷格 笑了 一个 小的 也 高声 .

克雷格笑得有点太大声了。

" [noʊ] , ['biːl] .
" **No , Beale .**
" 不 , 比尔 .

“不，比尔。”

[aɪ]['stɑːrtɪd] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
I started this in my own way , and that's how I mean to finish it .
我 开始 这 在 我的 自己的 方式 , 和 那就是 如何 我 意思是 到 结束 它 .

我以自己的方式开始，也打算以自己的方式结束。

[aɪm] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [hɪr] .
I'm perfectly safe here .
我是 完美 安全的 这里 .

我在这里非常安全。

[oʊm] [wəʊnt] [let] ['eniθɪŋ] [hɑːrm] [ˌem 'iː] .
Ohm won't let anything harm me .
欧姆 惯于 让 任何事物 伤害 我 .

欧姆不会让任何东西伤害我。

[wɪl] [juː; jʊ] , [oʊm] ?
Will you , Ohm ?
将要 你 , 欧姆 ?

欧姆，你愿意吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [oʊm] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
" **It was coincidence , of course , but at that moment , Ohm turned and**
" 它 曾是 巧合 , 的 课程 , 但 在 那 片刻 , 欧姆 转向 和
[sˈkʌtld] ['oʊvər] [tuː; tə] ['kreɪgz] [saɪd] .
scuttled over to Craig's side .
沉没 超过 到 克雷格的 边 .

“当然，这只是巧合，但就在这时，欧姆转身，迅速跑到克雷格身边。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [daʊn] ['prɑːses] ['sloʊli] .
He began the breaking - down process slowly .
他 开始 这 打破 - 向下 过程 缓慢地 .

他开始慢慢地崩溃。

[wen] [oʊm] ['setld] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [wɔːrm] ['pʌd(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] , [kreg] [wʊd] [snæp]
When Ohm settled himself in a particularly warm puddle of light , Craig would snap
什么时候 欧姆 定居 他自己 在 一个 特别 温暖的 水坑 的 光 , 克雷格 会 折断
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
it off .
它 离开 .

当欧姆沉浸在一团特别温暖的光晕中时，克雷格就会把它掰断。

['peɪʃntli] , [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ɪts] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [puːl] .
Patiently , the robot would begin its search for another pool .
耐心 , 这 机器人 会 开始 它是 搜索 为了 其他 水池 .

机器人会耐心地开始寻找另一个水池。

[ðen] [kreg] [muːvd] [ðə; ði] [hʌtʃ] ,
Then Craig moved the hutch ,
然后 克雷格 已搬 这 笼 ,

然后克雷格搬动了兔舍。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌækə'demɪk] [ə'mjuːzmənt] [ðə; ði] ['krɪːtʃərz] [waɪld][ænd; ənd]['frəntɪk] ['efərts]
and **watched** **with** **academic** **amusement** **the** **creature's** **wild** **and** **frantic** **efforts**
和 观看 和 学术的 娱乐 这 生物的 荒野 和 疯狂的 努力
[tuː; tə]['loʊkeɪt][ɪts][hoʊm] — [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɪts][laɪf] - ['gɪvɪŋ] [fuːd] .
to **locate** **its** **home** **—** **the** **source** **of** **its** **life** **-** **giving** **food** **.**
到 定位 它是 家 — 这 来源 的 它是 生活 - 给予 食物 .

并以学者的好奇心观察着这种生物疯狂而疯狂地寻找它的家——它赖以生存的食物来源。

[oʊm] [grəupt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [hʌtʃ] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [stʊd] ,
Ohm **groped** **in** **the** **corner** **where** **the** **hutch** **had** **always** **stood** **,**
欧姆 摸索 在 这 角落 在哪里 这 笼 有 总是 站立 ,

欧姆在角落里摸索着，那里一直是兔舍所在的地方。

[ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [hwɜːɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən][dʒɔːz] .
and **pathetic** **little** **whirring** **and** **buzzing** **noises** **came** **from** **his** **open** **jaws** **.**
和 可怜的 小的 嗡嗡声 和 嗡嗡声 噪音 来了 从 他的 打开 下颚 .

他张开的嘴里发出可怜的嗡嗡声和嘶嘶声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] , ['peɪnzteɪkɪŋli] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] [ɪntʃ]
Again **and** **again** **he** **returned** **to** **the** **corner** **,** **painstakingly** **exploring** **every** **inch**
再次 和 再次 他 返回 到 这 角落 , 精心 探索 每一个 英寸
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of **it** **,**
的 它 ,

他一次又一次地回到那个角落，不厌其烦地探索着它的每一寸土地。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dʒɜːrki][ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] .
his **movements** **more** **and** **more** **jerky** **and** **disconnected** **.**
他的 移动 更多的 和 更多的 肉干 和 断开连接 .

他的动作越来越生硬、越来越不协调。

[æt; ət][læst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪːtʃər] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ɪt'self][ɪn][ɪts] [frʌ'streɪʃ(ə)n] ,
At **last** **,** **when** **it** **seemed** **that** **the** **creature** **might** **destroy** **itself** **in** **its** **frustration** **,**
在 最后的 , 什么时候 它 似乎 那 这 生物 可能 破坏 本身 在 它是 挫折 ,

最后，当这生物似乎要因挫败感而自我毁灭时，

[kreg] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [hʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .
Craig **restored** **the** **hutch** **to** **its** **accustomed** **place** **.**
克雷格 恢复 这 笼 到 它是 习惯 地方 .

克雷格将兔笼放回了原来的位置。

[oʊm] [s'kʌtld] [ɪn][ænd; ənd] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər] .
Ohm **scuttled** **in** **and** **huddled** **in** **a** **far** **corner** **.**
欧姆 沉没 在 和 蜷缩着 在 一个 远的 角落 .

欧姆匆匆跑进来，蜷缩在角落里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['aʊərz] , [ðə; ði]['roʊbɑːt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'gen] [frʌm; frəm][ɪts]
For **a** **great** **many** **hours** **,** **the** **robot** **refused** **to** **venture** **again** **from** **its**
为了 一个 伟大的 许多 小时 , 这 机器人 拒绝 到 风险投资 再次 从 它是
['ʃeltər] .
shelter **.**
庇护所 .

很长一段时间里，机器人都拒绝再次离开它的藏身之处。

[nekst] , [kreg] [traɪd] [æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ægənaɪzɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .
Next **,** **Craig** **tried** **an** **even** **more** **agonizing** **experiment** **.**
下一个 , 克雷格 尝试 一个 甚至 更多的 痛苦的 实验 .

接下来，克雷格尝试了一个更加痛苦的实验。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hʌtʃ] [ɪn][ɪts]['juːʒuəl][spɑːt] ,
He **left** **the** **hutch** **in** **its** **usual** **spot** **,**
他 左边 这 笼 在 它是 通常 点 ,

他把兔笼留在了老地方。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɑːpt] ['oʊvər][ɪts] ['entrəns] [ə; eɪ] [meʃ] [ʌv; əv][faɪn]['waɪər] ,

but	he	dropped	over	its	entrance	a	mesh	of	fine	wire	,
但	他	掉落	超过	它是	入口	一个	网	的	美好的	金属丝	,

但他用细铁丝网封住了入口，

[wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə]['fɪltər] [θruː] [bʌt; bət] [pri'ventid] ['oʊmz] ['entri] .

which	permitted	the	light	to	filter	through	but	prevented	Ohm's	entry	.
哪个	允许	这	光	到	筛选	通过	但	阻止	欧姆的	入口	.

这样既能让光线透过，又能阻止欧姆的进入。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [oʊm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .

He	released	Ohm	in	the	room	and	settled	himself	to	watch	the	results	.
他	发布	欧姆	在	这	房间	和	定居	他自己	到	手表	这	结果	.

他把欧姆放回房间里，然后坐下来观看结果。

['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪk'splɔːrətɔːri] [trɪps] , [ðə; ði]['roʊbɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]

After	a	number	of	exploratory	trips	,	the	robot	seemed	to	feel	the	need	of
后	一个	数字	的	探索性的	旅行	,	这	机器人	似乎	到	感觉	这	需要	的

[rɪ'freʃmənt] ,

refreshment	,
清爽	,

经过多次探索之旅后，机器人似乎需要补充能量了。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] [bɪ'gæn][ɪts] [sloʊ] , ['bʌmpɪŋ] ['prɑːgres] [tɔːrd] [ðə; ði] [hʌtʃ] .

and	accordingly	began	its	slow	,	bumping	progress	toward	the	hutch	.
和	因此	开始	它是	慢的	,	碰撞	进步	朝向	这	笼	.

于是，它便开始了缓慢而颠簸地向兔舍前进的旅程。

[ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪtʃ] ['fɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [meʃ] ,

Excited	by	the	bright	light	which	filtered	through	the	mesh	,
兴奋的	经过	这	明亮的	光	哪个	过滤	通过	这	网	,

被透过网眼透出的明亮光线所吸引，

[oʊm] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['heɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [kræʃt] [wɪð; wɪθ]

Ohm	accelerated	his	pace	as	he	approached	the	haven	,	and	crashed	with
欧姆	加速	他的	步伐	作为	他	接近	这	避风港	,	和	崩溃了	和

['peɪnf(ə)l] ['vaɪələns] [ə'genst] [ðə; ði] ['bæriər] .

painful	violence	against	the	barrier	.
痛苦	暴力	反对	这	障碍	.

欧姆加快脚步靠近避难所，猛地撞向屏障，发出痛苦的撞击声。

[ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [sent] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] ['sevrəl] [ja:dz] [ə'weɪ] .

The	recoil	sent	him	spinning	several	yards	away	.
这	畏缩	发送	他	旋转	一些	码	离开	.

后坐力把他甩到几码开外。

[ðə; ði]['kwaɪət] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [kreg] ['stiːvnz] - [dɪ'laɪtɪd] ['læftər]

The	quiet	room	was	filled	with	the	sound	of	Craig	Stevens	'	delighted	laughter
这	安静的	房间	曾是	已填	和	这	声音	的	克雷格	史蒂文斯	-	高兴极了	笑声

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] ['lɪt(ə)l] ['grʌntɪŋ] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊbɑːt] .

and	the	faint	little	grunting	sounds	of	the	robot	.
和	这	头晕的	小的	哼哼	声音	的	这	机器人	.

安静的房间里充满了克雷格·史蒂文斯高兴的笑声和机器人微弱的咕哝声。

[ə'gen] , [oʊm] [traɪd][æn; ən] ['entri] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [hiː; hi] [feɪld] .

Again	,	Ohm	tried	an	entry	,	and	again	,	he	failed	.
再次	,	欧姆	尝试	一个	入口	,	和	再次	,	他	失败的	.

Ohm再次尝试输入，但再次失败了。

[ðə; ði][nekst] [ə'proʊtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɔːʃəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

The	next	approach	was	more	cautious	,	but	the	results	were	the	same	.
这	下一个	方法	曾是	更多的	谨慎	,	但	这	结果	是	这	相同的	.

接下来采取的方法更加谨慎，但结果却是一样的。

[hiː; hi] [siːmd] ['mædənd] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] ['diːpli]

He	seemed	maddened	by	the	presence	of	the	bright	light	which	he	so	deeply
他	似乎	疯狂的	经过	这	在场	的	这	明亮的	光	哪个	他	所以	深

[kreivd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪnək'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

craved	and	which	had	become	suddenly	inaccessible	to	him	.
渴望	和	哪个	有	变得	突然	无法进入	到	他	.

他似乎被那耀眼的光芒逼疯了，他如此渴望那光芒，却突然间失去了它。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [stiːl] ['bɑːdi] [ə'genst] [ðə; ði]['waɪər] [meʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntɪŋ]

Again	and	again	he	flung	his	steel	body	against	the	wire	mesh	in	a	mounting
再次	和	再次	他	扔	他的	钢	身体	反对	这	金属丝	网	在	一个	安装

['frenzi] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

frenzy	of	desire	.
狂热	的	欲望	.

他一次又一次地将钢铁般的身躯撞向铁丝网，欲望的狂潮愈演愈烈。

['nevər] [hæd; həd] [kreg] ['stiːvnz] ['witnist] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][soʊ] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋli] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]

Never	had	Craig	Stevens	witnessed	a	spectacle	so	excruciatingly	amusing	and
绝不	有	克雷格	史蒂文斯	目击者	一个	奇观	所以	极其痛苦	有趣	和

[rɪ'viːlɪŋ] .

revealing	.
揭示	.

克雷格·史蒂文斯从未见过如此令人捧腹大笑又发人深省的景象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [pə'θetɪk] [ænd; ənd] ['praɪsləs] [æz; əz] ['ʃiːləz] [fɔːr'duːmd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'get]

It	was	as	pathetic	and	priceless	as	Sheila's	foredoomed	desire	to	beget
它	曾是	作为	可怜的	和	无价	作为	希拉的	注定失败	欲望	到	产生

[ə; eɪ][tʃaɪld] .

a	child	.
一个	孩子	.

这就像希拉注定无法实现的想要生孩子的愿望一样，既可悲又珍贵。

['faɪnəli] , [æz; əz][ðə; ði] ['bætəri] [wɪtʃ] ['paʊərd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [dɪ'pliːtɪd] , [oʊm] [səb'saidid] ,

Finally	,	as	the	battery	which	powered	him	was	depleted	,	Ohm	subsided	,
最后	,	作为	这	电池	哪个	动力	他	曾是	耗尽	,	欧姆	平静下来	,

最后，随着维持他运转的电池耗尽，欧姆也渐渐平静下来。

[hɪz; ɪz] [stiːl] ['mʌzl] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [meʃ] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] - ['gɪvɪŋ]

his	steel	muzzle	touching	the	mesh	which	separated	him	from	the	life	-	giving
他的	钢	枪口	接触	这	网	哪个	分开	他	从	这	生活	-	给予

[laɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] .

light	he	had	sought	.
光	他	有	寻求	.

他的钢制枪口触碰到了将他与他所寻求的生命之光隔开的铁丝网。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [bɪ'wɪldərd] ['strʌglz] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

Remembering	the	robot's	bewildered	struggles	as	he	recorded	them	in
记住	这	机器人的	困惑	斗争	作为	他	记录	他们	在

[hɪz; ɪz] [noʊts] ,

his	notes	,
他的	笔记	,

他在笔记中记录了机器人困惑的挣扎，并回忆起这些情景。

[kreg] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [freʃ] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['læftər] .

Craig	was	shaken	from	a	fresh	paroxysm	of	laughter	.
克雷格	曾是	摇晃	从	一个	新鲜的	发作	的	笑声	.

克雷格被一阵又一阵狂笑惊醒。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] ['fɪlmz][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,

He	wished	now	that	films	had	been	taken	of	the	experiment	,
他	希望	现在	那	电影	有	到过	已采取	的	这	实验	,

他现在很希望当时有人把这个实验拍下来。

[fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pruːvd] [moʊst] [rɪ'viːlɪŋ] .

for	certainly	it	had	proved	most	revealing	.
为了	当然	它	有	已证实	最多	揭示	.

因为这无疑极具启发意义。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .

Of	course	,	it	would	be	repeated	.
的	课程	,	它	会	是	重复	.

当然，这种情况还会重演。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

There	would	be	other	opportunities	.
那里	会	是	其他	机会	.

还会有其他机会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] , [fɔːr; fər] [kreg] [traɪd] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ɪk'sperɪmənt] ['meni] [taɪmz] .

And	there	were	,	for	Craig	tried	that	particular	experiment	many	times	.
和	那里	是	,	为了	克雷格	尝试	那	特别的	实验	许多	时代	.

确实如此，因为克雷格曾多次尝试过那个特定的实验。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə'dɪʃən(ə)l] ['deɪtə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] .

Not	that	he	needed	additional	data	for	his	report	.
不是	那	他	需要	额外的	数据	为了	他的	报告	.

其实他并不需要额外的数据来完善报告。

[hiː; hi] ['ædɪd] ['skersli] [wʌn] [nuː] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]['æftər] [ðæt] [fɜːrst]['traɪəl] .

He	added	scarcely	one	new	observation	after	that	first	trial	.
他	额外	几乎	一	新的	观察	后	那	第一的	审判	.

第一次试验之后，他几乎没有提出任何新的见解。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts]['ægəni][ʌv; əv][frʌ'streɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ]

It	was	more	that	the	robot's	agony	of	frustration	seemed	to	satisfy
它	曾是	更多的	那	这	机器人的	痛苦	的	挫折	似乎	到	满足

[sʌm; səm] [diːp] ['kreɪvɪŋ] . . . [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][æz; əz][ɪn'seɪʃəb(ə)l][æz; əz] ['oʊmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] .

some	deep	craving	.	.	.	a	desire	as	insatiable	as	Ohm's	for	the	light	.
一些	深的	渴望	.	.	.	一个	欲望	作为	贪得无厌	作为	欧姆的	为了	这	光	.

更确切地说，机器人的挫败感似乎满足了它内心深处的某种渴望……一种如同欧姆对光明的渴望一样永不满足的渴望。

[kreg] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Craig	could	not	explain	this	fascination	,	in	fact	,	he	did	not	attempt	to	explain	it	.
克雷格	可以	不是	解释	这	魅力	,	在	事实	,	他	做过	不是	试图	到	解释	它	.

克雷格无法解释这种迷恋，事实上，他也没有尝试解释。

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [pruːvd] ['dʌbli] [dɪ'stɜːrbɪŋ] .

Such	an	explanation	might	have	proved	doubly	disturbing	.
这样的	一个	解释	可能	有	已证实	双倍	令人不安	.

这样的解释或许会让人更加不安。

[kreg] ['seldəm] [went] [aʊt] .

Craig	seldom	went	out	.
克雷格	很少	去	出去	.

克雷格很少出门。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv] [mɪs'triːtɪŋ] [oʊm] .

More	and	more	,	he	gave	himself	over	to	the	delights	of	mistreating	Ohm	.
更多的	和	更多的	,	他	给予	他自己	超过	到	这	美味	的	虐待	欧姆	.

他越来越沉迷于虐待欧姆的乐趣。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋgər] [felt] ['eni] [niːd] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] .

He	found	that	he	no	longer	felt	any	need	for	human	associations	.
他	成立	那	他	不	更长	毛毡	任何	需要	为了	人类	协会	.

他发现自己不再需要与人交往。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ɪn] [ðəm'selvz] .

He	and	the	robot	were	a	complete	little	world	in	themselves	.
他	和	这	机器人	是	一个	完全的	小的	世界	在	他们自己	.

他和机器人本身就是一个完整的小世界。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kri'eɪtɪd] .

The	creator	and	the	created	.
这	创作者	和	这	创建	.

创造者与被创造者。

[ðə; ði] ['tɔːrtʃərər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃərd] .

The	torturer	and	the	tortured	.
这	施虐者	和	这	受折磨	.

施虐者和受害者。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [prə'fesər] ['biːl] [dɪd] [drɑːp] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm'self] ,

One	evening	,	Professor	Beale	did	drop	in	,	and	before	he	could	stop	himself	,
一	晚上	,	教授	比尔	做过	降低	在	,	和	前	他	可以	停止	他自己	,

一天晚上，比尔教授突然造访，还没等他反应过来，

['kɑːmɛntəd] [ɑːn] ['kreɪgz] [ə'pɪrəns] : " [juː(r)] [nɑːt] [wel] , [kreg] , " [hiː; hi] [sed] .

commented	on	Craig's	appearance	:	"	You're	not	well	,	Craig	,	"	he	said	.
评论	在	克雷格的	外貌	:	"	你是	不是	出色地	,	克雷格	,	"	他	说	.

他评论克雷格的外貌说："克雷格，你身体不太好。"

" [juːv] [lɔːst] [weɪt] .

"	You've	lost	weight	.
"	你已经	丢失的	重量	.

你瘦了。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['fiːvər] [naʊ] ?

Are	you	sure	you're	not	carrying	a	fever	now	?
是	你	当然	你是	不是	携带	一个	发烧	现在	?

你确定你现在没有发烧吗?

" [kreg] [fɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [ʌn'riːzənɪŋ] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] ['biːl] .

"	Craig	fought	down	the	unreasoning	resentment	he	felt	for	Beale	.
"	克雷格	战斗	向下	这	不讲道理	怨恨	他	毛毡	为了	比尔	.

"克雷格努力压制住他对比尔产生的非理性怨恨。

[hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] [nuː] ['veriənt] [tuː; tə] [test] [oʊm] [ðæt] [naɪt] ,

He	had	planned	a	new	variant	to	test	Ohm	that	night	,
他	有	计划	一个	新的	变体	到	测试	欧姆	那	夜晚	,

他当晚计划用一种新的变种方法来测试欧姆。

[ænd; ənd] [naʊ] [biːlz] ['vɪzɪt] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm; ɪm] .

and	now	Beale's	visit	had	cheated	him	.
和	现在	比尔的	访问	有	作弊	他	.

而现在，比尔的来访让他吃了亏。

" ['nevər] [bɪn] ['betər] , " [hiː; hi] ['kaʊntɚd, 'kaʊnɜd] .

"	Never	been	better	,	"	he	countered	.
"	绝不	到过	更好的	,	"	他	反驳	.

"情况从未如此之好，"他反驳道。

" [aɪv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] . "

"	I've	been	working	hard	.	"
"	我已经	到过	在职的	难的	.	"

"我一直很努力。"

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊbɑːt] ? " [biːlz] [aɪz] [rəumd] [ðə; ði] [ruːm] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːl] -

"	With	the	robot	?	"	Beale's	eyes	roamed	the	room	,	seeking	for	the	steel	-
"	和	这	机器人	?	"	比尔的	眼睛	漫游	这	房间	,	寻求	为了	这	钢	-

[ɪn'keɪst] ['bɑːdi] , [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] ['saɪklɑːps] - [aɪ] .

encased	body	,	the	glistening	cyclops	-	eye	.
包裹	身体	,	这	闪闪发光	独眼巨人	-	眼睛	.

"带着机器人吗？"比尔的目光在房间里四处游移，寻找着那钢铁包裹的躯体和闪闪发光的独眼巨人。

" ['nætʃ(ə)rəli] .

"	Naturally	.
"	自然	.

"自然。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['biːl] , [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

And	believe	me	,	Beale	,	my	report	is	going	to	create	a	sensation	.
和	相信	我	,	比尔	,	我的	报告	是	去	到	创造	一个	感觉	.

相信我，比尔，我的报告一定会引起轰动。

['evri] [nʊ'rɑːlədʒɪst] [ænd; ənd] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] [frʌm; frəm]

Every	neurologist	and	physiologist	in	the	world	will	be	taking	lessons	from
每一个	神经科医生	和	生理学家	在	这	世界	将要	是	采取	课程	从

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

全世界的神经科医生和生理学家都会向我学习。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['gɑːtn] [prə'gresɪvli] ['ʃrɪlər] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪst] ['nɜːrvəsli] [ʌp]

"	His	voice	had	gotten	progressively	shriller	,	and	he	paced	nervously	up
"	他的	嗓音	有	获得	逐步	更尖锐	,	和	他	踱步	紧张地	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] .

and	down	as	he	spoke	.
和	向下	作为	他	辐	.

"他的声音越来越尖锐，说话时还焦躁地来回踱步。

['biːl] ['ʃɪftɪd] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

Beale	shifted	uncomfortably	.
比尔	转移	不舒服地	.

比尔不安地挪动了一下身子。

" [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [tuː] [hɑːrd] , [kreg] .

"	You're	working	too	hard	,	Craig	.
"	你是	在职的	也	难的	,	克雷格	.

"克雷格，你工作太辛苦了。"

[teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːf] .

Take	some	time	off	.
拿	一些	时间	离开	.

休息一段时间。

[fər'get] [oʊm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Forget	Ohm	for	a	while	.
忘记	欧姆	为了	一个	尽管	.

暂时忘掉欧姆吧。

[ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .

Enjoy	yourself	.
享受	你自己	.

玩得开心。

" [kreg] [spʌn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] : " [ɪn'dʒɔɪ] [maɪ'self] !

"	Craig	spun	on	him	:	"	Enjoy	myself	!
"	克雷格	旋转	在	他	:	"	享受	我	!

克雷格转过身对他说："我玩得开心！"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði]

Do	**you**	**think**	**there's**	**any**	**other**	**place**	**in**	**the**	**world**	**where**	**I**	**could**	**find**	**the**
做	你	思考	有	任何	其他	地方	在	这	世界	在哪里	我	可以	寻找	这

[ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [raɪt] [hɪr] ?

excitement	**that**	**I**	**know**	**right**	**here**	**?**
激动	那	我	知道	正确的	这里	?

你认为世界上还有哪个地方能让我找到像这里一样的兴奋感吗?

[fər'get] [oʊm] !

Forget	**Ohm**	**!**
忘记	欧姆	!

忘了欧姆吧!

[aɪ] [kɑːnt] [fər'get] [hɪm; ɪm] .

I	**can't**	**forget**	**him**	**.**
我	不能	忘记	他	.

我无法忘记他。

['hiːz] ['wʌndərf(ə)l] , ['biːl] !

He's	**wonderful**	**,**	**Beale**	**!**
他是	精彩的	,	比尔	!

他太棒了，比尔!

[sen'seɪʃən(ə)l] ! "

Sensational	**!**	**"**
轰动一时	!	"

太棒了!

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	**Of**	**course**	**,**	**of**	**course**	**.**
"	的	课程	,	的	课程	.

当然，当然。

" ['biːl] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'lɑːrmd] [baɪ] ['stiːvnz] - ['mænər] .

"	**Beale**	**was**	**feeling**	**more**	**and**	**more**	**alarmed**	**by**	**Stevens**	**'**	**manner**	**.**
"	比尔	曾是	感觉	更多的	和	更多的	惊慌	经过	史蒂文斯	-	方式	.

"比尔对史蒂文斯的举止越来越感到不安。"

" [aɪ] [sɔː] ['ʃiːlə] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] ,

"	**I**	**saw**	**Sheila**	**the**	**other**	**day**	**,**	**"**	**he**	**ventured**	**,**
"	我	锯	希拉	这	其他	天	,	"	他	冒险	,

"前几天我见到希拉了,"他试探性地说。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [oʊm] .

seeking	**for**	**something**	**to**	**take**	**the**	**conversation**	**away**	**from**	**Ohm**	**.**
寻求	为了	某物	到	拿	这	对话	离开	从	欧姆	.

想找点事把话题从 Ohm 身上转移开。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	**She**	**asked**	**about**	**you**	**.**
"	她	问	关于	你	.

她问起了你。

" ['kreɪgz] [læf] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [ænd; ənd] [hæf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] .

"	**Craig's**	**laugh**	**was**	**choked**	**and**	**half**	**-**	**hysterical**	**.**
"	克雷格的	笑	曾是	窒息	和	一半	-	歇斯底里的	.

克雷格的笑声哽咽了，近乎歇斯底里。

" ['ʃiːlə] !

"	**Sheila**	**!**
"	希拉	!

"希拉！"

[aɪ'd] [kəm'pliːtli] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] .

I'd	completely	forgotten	her	.
ID	完全地	被遗忘的	她	.

我完全忘记她了。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ə; eɪ][naɪs] [dʌl] ['noʊbɑːdi] ? "

Has	she	found	herself	a	nice	dull	nobody	?	"
有	她	成立	她自己	一个	好的	乏味的	无人	?	"

她是不是找到了一个平庸无奇的伴侣?

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [stɪl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [kreg] .

"	I	think	she's	still	in	love	with	you	,	Craig	.
"	我	思考	她是	仍然	在	爱	和	你	,	克雷格	.

“我觉得她仍然爱着你，克雷格。”

" ['kreɪgz] ['gɪg(ə)l] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [skeɪl] .

"	Craig's	giggle	climbed	the	scale	.
"	克雷格的	傻笑	攀登	这	规模	.

克雷格的笑声越来越大。

" [ɪn] [lʌv] !

"	In	love	!
"	在	爱	!

“恋爱!

[juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , ['biːl] .

You	talk	like	a	fool	,	Beale	.
你	讲话	喜欢	一个	傻子	,	比尔	.

比尔，你说话像个傻瓜。

[lʌv] !

Love	!
爱	!

爱!

[wʌt] ['tʃaɪldɪʃnəs] , [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [i'məuʃənz][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['riːəl][ænd; ənd]

What	childishness	,	when	there	are	other	emotions	so	much	more	real	and
什么	童心	,	什么时候	那里	是	其他	情绪	所以	很多	更多的	真实的	和

['grætɪfaɪɪŋ] .

gratifying	.
可喜	.

多么幼稚啊，明明还有其他更真实、更令人愉悦的情感。

" ['hɑːrvi] ['biːl] [stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	Harvey	Beale	stared	at	the	man	across	the	room	.
"	哈维	比尔	凝视	在	这	男人	穿过	这	房间	.

哈维·比尔盯着房间另一边的那个人。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [seɪm] [kreg] ['stiːvnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [wɜːrkt] [soʊ] ['meni] ['aʊərz]

Was	this	the	same	Craig	Stevens	with	whom	he	had	worked	so	many	hours
曾是	这	这	相同的	克雷格	史蒂文斯	和	谁	他	有	工作	所以	许多	小时

[ɪn][ðə; ðɪ] ['læbrətɔːri] ?

in	the	laboratory	?
在	这	实验室	?

这是不是就是那个曾和他在实验室里一起工作了无数个小时的克雷格·史蒂文斯?

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['semi] - [hɪ'sterɪk(ə)l][mæn] , [ðə; ðɪ] [greɪt] ['saɪəntɪst] [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [soʊ] ['brɪliəntli]

Was	this	semi	-	hysterical	man	,	the	great	scientist	who	had	served	so	brilliantly
曾是	这	半	-	歇斯底里的	男人	,	这	伟大的	科学家	WHO	有	服务	所以	精彩

[ɪn][ðə; ðɪ][læst][wɔːr] ?

in	the	last	war	?
在	这	最后的	战争	?

这位近乎歇斯底里的人，就是那位在上一次战争中表现卓越的伟大科学家吗?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?
What **had** **happened** **?**
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ?
What **was** **happening** **?**
什么 曾是 发生 ?

发生了什么事?

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['groʊnɪŋ] [nɔɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] .
A **sudden** **groaning** **noise** **at** **his** **side** **turned** **him** **abruptly** **.**
一个 突然 呻吟 噪音 在 他的 边 转向 他 突然 .

他身侧突然传来一声呻吟，吓得他猛地转过身去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊm] .
It **was** **Ohm** **.**
它 曾是 欧姆 .

那是欧姆。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] , [tuː] .
And **there** **was** **a** **subtle** **change** **there** **,** **too** **.**
和 那里 曾是 一个 微妙的 改变 那里 , 也 .

而且，那里也存在一些细微的变化。

[ðə; ði] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [kliːn] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] .
The **movement** **was** **no** **longer** **clean** **and** **mechanical** **.**
这 移动 曾是 不 更长 干净的 和 机械的 .

该运动不再是干净利落的机械运动了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [æn; ən][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælәti] .
It **had** **developed** **an** **individuality** **.**
它 有 发达 一个 个性 .

它发展出了自己的个性。

[wen] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [muːvd] ,
When **the** **robot** **moved** **,**
什么时候 这 机器人 已搬 ,

当机器人移动时，

[ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] ['biːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪpt] ['jeloʊ] [kɜːr] [wɪtʃ] [krɪndʒz] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
it **reminded** **Beale** **of** **a** **whipped** **yellow** **cur** **which** **cringes** **at** **the** **sound** **of**
它 提醒 比尔 的 一个 鞭打 黄色的 库尔 哪个 令人尴尬 在 这 声音 的
[ə; eɪ]['hjuːmən] [vɔɪs] .
a **human** **voice** **.**
一个 人类 嗓音 .

这让比尔想起了一条被鞭打过的黄色小狗，一听到人声就瑟瑟发抖。

[bəuθ] ['stiːvnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən][wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] .
Both **Stevens** **and** **his** **companion** **were** **changed** **.**
两个都 史蒂文斯 和 他的 伴侣 是 已更改 .

史蒂文斯和他的同伴都变了。

" [lets] [get] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , " ['biːl] [sed] , [ænd; ənd][roʊz] . . . ['stepɪŋ] ['kwɪkli] [ə'weɪ]
" **Let's** **get** **away** **for** **a** **week** **,** **"** **Beale** **said** **,** **and** **rose** **.** **.** **.** **stepping** **quickly** **away**
" 我们来吧 得到 离开 为了 一个 星期 , " 比尔 说 , 和 玫瑰 . . . 步进 迅速地 离开
[frʌm; frəm] [oʊm] .
from **Ohm** **.**
从 欧姆 .

"我们出去玩一周吧，"比尔说着站起身……迅速地离开了欧姆。

" [juːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [pər'spektɪv] .
" You'll come back to all this with a new perspective .
" 你会 来 后退 到 全部 这 和 一个 新的 看法 .

"你会带着全新的视角重新审视这一切。"

" [kreg] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Craig shook his head .
" 克雷格 摇晃 他的 头 .

克雷格摇了摇头。

" ['kudnt] [liːv] [naʊ] .
" Couldn't leave now .
" 不能 离开 现在 .

现在不能离开。

['kudnt] [liːv] [oʊm] .
Couldn't leave Ohm .
不能 离开 欧姆 .

无法离开欧姆。

['leɪtər] , ['meɪbi] .
Later , maybe .
之后 , 或许 .

以后可能会。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði] [fuːl] [liːv] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" Why doesn't the fool leave , he thought .
" 为什么 不 这 傻子 离开 , 他 想法 .

"那个傻瓜为什么不离开呢?"他心想。

[kɑːnt] [hiː; hi] [siː] [aɪv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] ?
Can't he see I've work to do ?
不能 他 看 我已经 工作 到 做 ?

难道他看不出来我还有工作要做吗?

[kɑːnt] [hiː; hi] [sens] [ðæt] [aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
Can't he sense that I'm anxious to get on with the
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ?
experiments ?
实验 ?

难道他感觉不到我急于继续进行实验吗?

[rɪ'lʌktəntli] , ['biːl] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Reluctantly , Beale moved toward the door .
勉强 , 比尔 已搬 朝向 这 门 .

比尔不情愿地走向门口。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [gɪv] [jɔːr'self] [sʌm; səm] [rest] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish you'd give yourself some rest , " he said .
" 我 希望 你会 给 你自己 一些 休息 , " 他 说 .

"我希望你能好好休息一下,"他说。

" [jʊə(r)] ['pʊʃɪŋ] [jɔːr'self] [tuː] [hɑːrd] . "
" You're pushing yourself too hard . "
" 你是 推动 你自己 也 难的 . "

你对自己要求太高了。

" [aɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [suːn] , " [kreg] [sed] .
" I'll be finished soon , " Craig said .
" 患病的 是 完成的 很快 , " 克雷格 说 .

"我很快就完成了,"克雷格说。

" [ðen] [aɪ][kæn; kən][rest] .
" **Then** **I** **can** **rest** **.**
" 然后 我 能 休息 .

“那我就可以休息了。”

[ðen] [aɪ][kæn; kən][rest][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Then **I** **can** **rest** **for** **a** **long** **time** **.**
然后 我 能 休息 为了 一个 长的 时间 .

这样我就可以好好休息一段时间了。

" ['biːl] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
" **Beale** **paused** **in** **the** **doorway** **and** **looked** **back** **.**
" 比尔 暂停 在 这 门口 和 看起来 后退 .

比尔在门口停下脚步，回头看了一眼。

[ðə; ði]['roʊbɑːt] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪts]['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ['twɪtʃɪŋ]
The **robot** **crouched** **in** **a** **corner** **of** **the** **room** **,** **its** **photo** **-** **electric** **eye** **twitching**
这 机器人 蹲着 在 一个 角落 的 这 房间 , 它是 照片 - 电的 眼睛 抽搐
['nɜːrvəsli] .
nervously **.**
紧张地 .

机器人蜷缩在房间的角落里，它的光电眼紧张地抽搐着。

[ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
That **room** **was** **full** **of** **anticipation** **.**
那 房间 曾是 满的 的 预期 .

房间里充满了期待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['biːl] [tuː; tə][goʊ] — [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They **were** **waiting** **for** **Beale** **to** **go** **—** **the** **two** **of** **them** **.**
他们 是 等待 为了 比尔 到 去 — 这 二 的 他们 .

他们俩都在等比尔离开。

[ə'brʌptli] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .
Abruptly **,** **he** **turned** **and** **fled** **.**
突然 , 他 转向 和 逃亡 .

他突然转身逃走了。

" [naʊ] , " [sed] [kreg] , [æz; əz] [biːlz] ['fʊtfɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] , " [naʊ] , [oʊm] ,
" **Now** **,** " **said** **Craig** **,** **as** **Beale's** **footfalls** **died** **away** **,** " **now** **,** **Ohm** **,**
" 现在 , " 说 克雷格 , 作为 比尔的 脚步声 死亡 离开 , " 现在 , 欧姆 ,

“现在，”克雷格说，比尔的脚步声渐渐消失，“现在，欧姆，

[wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] .
we **can** **get** **on** **with** **our** **work** **.**
我们 能 得到 在 和 我们的 工作 .

我们可以继续工作了。

" [deɪz] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːst] .
" **Days** **passed** **and** **the** **fascination** **increased** **.**
" 天 通过了 和 这 魅力 增加 .

日子一天天过去，这种着迷之情也与日俱增。

[ˌaɪ 'tiː] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] [əb'sest] [kreg] .
It **absorbed** **and** **obsessed** **Craig** **.**
它 吸收 和 痴迷 克雷格 .

它深深吸引了克雷格，让他着迷。

[hɪz; ɪz] ['evri] ['weɪkɪŋ] ['aʊər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [plænz] , [nuː] ['veəriːənts] .
His **every** **waking** **hour** **was** **filled** **with** **new** **plans** **,** **new** **variants** **.**
他的 每一个 醒来 小时 曾是 已填 和 新的 计划 , 新的 变体 .

他醒着的每一分钟都充满了新的计划和新的方案。

[æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi][sæŋk][æt; ət][læst]['ɪntuː][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪd] [sliːp] ,

At	night	,	when	he	sank	at	last	into	an	exhausted	sleep	,
在	夜晚	,	什么时候	他	沉没	在	最后的	进入	一个	筋疲力尽的	睡觉	,

夜里，当他终于筋疲力尽地沉入梦乡时，

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] [oʊm] [ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd] ['frenzi] [ʌv; əv] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

he	dreamed	of	Ohm	and	the	blind	frenzies	of	frustration	to	which	he
他	梦见	的	欧姆	和	这	瞎的	狂怒	的	挫折	到	哪个	他

[wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] .

was	yet	to	be	driven	.
曾是	然而	到	是	驱动	.

他梦见了欧姆，以及他即将经历的盲目而狂热的挫败感。

[kreg] [sɔː] [noʊ][wʌn] .

Craig	saw	no	one	.
克雷格	锯	不	一	.

克雷格没看到任何人。

[oʊm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər][laɪf] .

Ohm	was	his	entire	life	.
欧姆	曾是	他的	全部的	生活	.

Ohm 是他的一切。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [huː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst]['kɪt(ə)n] ,

A	little	child	who	came	to	his	door	looking	for	a	lost	kitten	,
一个	小的	孩子	WHO	来了	到	他的	门	寻找	为了	一个	丢失的	小猫	,

一个小孩来到他家门口寻找走失的小猫，

[fled] ['sɔbiŋ] , [wen] [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['θretnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

fled	sobbing	,	when	in	a	fit	of	irritation	,	he	threatened	her	with	the
逃亡	啜泣	,	什么时候	在	一个	合身	的	刺激	,	他	威胁	她	和	这

['roʊbɑːt] .

robot	.
机器人	.

她哭着逃走了，他一怒之下用机器人威胁她。

['nʌθɪŋ] [els] ['mætəd] ; ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [oʊm] .

Nothing	else	mattered	;	nothing	but	Ohm	.
没有什么	别的	重要	;	没有什么	但	欧姆	.

其他一切都不重要；只有欧姆。

[hiː; hi] [meɪd] ['lɪt(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

He	made	little	changes	in	the	robot's	construction	.
他	制成	小的	变化	在	这	机器人的	建造	.

他对机器人的结构做了一些细微的改动。

[sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sprɪŋz] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['baʊndɪŋ] ['muːvmənt] ;

Supplied	him	with	springs	that	permitted	a	graceful	,	bounding	movement	;
供应	他	和	弹簧	那	允许	一个	优美	,	边界	移动	;

为他配备了弹簧，使他能够做出优美、轻盈的动作；

[ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ][ˌfleksə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔːz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['reɪzər] [ʃɑːrp] ['met(ə)l] [tiːθ] .

increased	the	flexibility	of	the	jaws	and	the	razor	sharp	metal	teeth	.
增加	这	灵活性	的	这	下颚	和	这	剃刀	锋利的	金属	牙齿	.

增加了下颚的灵活性和锋利的金属牙齿。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld][baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][steɪn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dis'kʌlərd] ['oʊmz]

He	was	puzzled	by	a	peculiar	stain	that	seemed	to	have	discolored	Ohm's
他	曾是	困惑	经过	一个	奇特	弄脏	那	似乎	到	有	变色	欧姆的

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

欧姆的牙齿上出现了一种奇怪的污渍，这让他感到困惑。

[sɪns] [noʊ] [fuːd] [pæst] [ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts][lɪps] , [kreg] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Since	no	food	passed	the	robot's	lips	,	Craig	could	not	account	for	the
自从	不	食物	通过了	这	机器人的	嘴唇	,	克雷格	可以	不是	帐户	为了	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪnz] .

presence	of	the	stains	.
在场	的	这	污渍	.

由于机器人没有吃过任何食物，克雷格无法解释污渍的出现。

[ɑːn] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði]['tɔːrment][hæd; həd] [bɪn] [prə'lɔːŋd] , [ænd; ənd][wʌns] , ['dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

On	that	night	,	the	torment	had	been	prolonged	,	and	once	,	during	it	,
在	那	夜晚	,	这	折磨	有	到过	延长	,	和	一次	,	期间	它	,

那天晚上，折磨持续了很长时间，期间有一次，

[oʊm] [siːmd] [tuː; tə] [sens] ['kreɪgz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Ohm	seemed	to	sense	Craig's	presence	and	moved	toward	him	with	a
欧姆	似乎	到	感觉	克雷格的	在场	和	已搬	朝向	他	和	一个

[pɪ'kjuːliər][hæf] - ['pliːdɪŋ] , [hæf] - ['θretnɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .

peculiar	half	-	pleading	,	half	-	threatening	motion	.
奇特	一半	-	恳求	,	一半	-	威胁	运动	.

欧姆似乎察觉到了克雷格的存在，他以一种奇特的、半恳求半威胁的姿态向克雷格走去。

[ɪk'saɪtɪdli] , [kreg] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n] .

Excitedly	,	Craig	recorded	the	deviation	.
兴奋地	,	克雷格	记录	这	偏差	.

克雷格兴奋地记录下了这一偏差。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][mɑːrk][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn] ['oʊmz] [dɪ'veləpmənt] .

It	seemed	to	mark	some	sort	of	turning	point	in	Ohm's	development	.
它	似乎	到	标记	一些	种类	的	转弯	观点	在	欧姆的	发展	.

这似乎标志着欧姆发展历程中的一个转折点。

[wen] [ðə; ði]['roʊbɑːt] [sə'kʌmd] [æt; ət][læst][tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] , [kreg] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

When	the	robot	succumbed	at	last	to	exhaustion	,	Craig	permitted	him	to
什么时候	这	机器人	屈服了	在	最后的	到	疲惫	,	克雷格	允许	他	到

['entər][ðə; ði] [hʌtʃ] ,

enter	the	hutch	,
进入	这	笼	,

当机器人最终精疲力竭时，克雷格允许它进入笼子。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɪm'self][fɔːr; fər][bed] .

and	leaving	him	there	,	proceeded	to	prepare	himself	for	bed	.
和	离开	他	那里	,	继续	到	准备	他自己	为了	床	.

然后他离开那里，自己去准备睡觉了。

[ðə; ði] ['seʃnz] [wɪð; wɪθ] [oʊm] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd]

The	sessions	with	Ohm	were	leaving	him	more	and	more	worn	out	and
这	会议	和	欧姆	是	离开	他	更多的	和	更多的	磨损	出去	和

['fræzld] .

frazzled	.
疲惫不堪	.

与欧姆的交流让他越来越疲惫不堪，心烦意乱。

[pər'hæps] ['biːl] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

Perhaps	Beale	had	been	right	.
也许	比尔	有	到过	正确的	.

或许比尔是对的。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [wʊd] [rɪ'stɔːr] [hɪz; ɪz] [pər'spektɪv] .

A	few	days	'	rest	would	restore	his	perspective	.
一个	很少	天	-	休息	会	恢复	他的	看法	.

休息几天就能让他恢复正常心态。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [mɪs] [oʊm] .

Of	**course**	**he**	**would**	**miss**	**Ohm**	**.**
的	课程	他	会	错过	欧姆	.

他当然会想念欧姆。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [ɪk'spɪriənst] [soʊ] ['grætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .

Never	**had**	**he**	**experienced**	**so**	**gratifying**	**a**	**relationship**	**.**
绝不	有	他	经验丰富的	所以	可喜	一个	关系	.

他从未经历过如此令人满意的关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kəm'pliːt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌdɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

It	**was**	**much**	**more**	**complete**	**than**	**his**	**domination**	**of**	**his**	**mother**	**had**
它	曾是	很多	更多的	完全的	比	他的	统治	的	他的	母亲	有

[bɪn] [ɔːr][hɪz; ɪz][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃiːlə] .

been	**or**	**his**	**subjection**	**of**	**Sheila**	**.**
到过	或者	他的	隶属	的	希拉	.

这比他对母亲的控制或他对希拉的征服要彻底得多。

[ˌaɪ 'tiː] [left] [hɪm; ɪm] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wiːk] [ænd; ənd][gɑːd] - [laɪk] .

It	**left**	**him**	**feeling**	**at**	**once**	**weak**	**and**	**god**	**-**	**like**	**.**
它	左边	他	感觉	在	一次	虚弱的	和	上帝	-	喜欢	.

这让他既感到虚弱，又感到自己像神一样。

[hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [kəm'pliːtɪd] ,

His	**toilet**	**completed**	**,**
他的	洗手间	完全的	,

他的厕所装修好了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['oʊmz] [hʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['waɪər] [meʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

he	**went**	**back**	**to**	**Ohm's**	**hutch**	**to**	**put**	**down**	**the**	**wire**	**mesh**	**for**	**the**	**night**	**.**
他	去	后退	到	欧姆的	笼	到	放	向下	这	金属丝	网	为了	这	夜晚	.

他回到欧姆的兔笼，放下笼子上的铁丝网准备过夜。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Once	**or**	**twice**	**,**	**he**	**had**	**forgotten**	**it**	**,**
一次	或者	两次	,	他	有	被遗忘的	它	,

他有一两次忘记了这件事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊˌbɑːts, 'roʊˌbəts] [kə'lɪʒən] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm; ɪm] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**the**	**robot's**	**collisions**	**had**	**awakened**	**him**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**.**
和	这	机器人的	碰撞	有	觉醒	他	早期的	在	这	早晨	.

机器人的碰撞声在清晨把他吵醒了。

[æz; əz]['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi]['wɑːntɪd] [naʊ] [tuː; tə] [fɔːr'stɔːl] ['eni] [sʌtʃ] [dɪ'stɜːrbəns] .

As	**tired**	**as**	**he**	**was**	**,**	**he**	**wanted**	**now**	**to**	**forestall**	**any**	**such**	**disturbance**	**.**
作为	疲劳的	作为	他	曾是	,	他	通缉	现在	到	垄断	任何	这样的	干扰	.

尽管他很累，但他现在还是想阻止任何此类干扰。

[oʊm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hʌtʃ] .

Ohm	**was**	**not**	**in**	**his**	**hutch**	**.**
欧姆	曾是	不是	在	他的	笼	.

欧姆不在他的笼子里。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔːr; fər] [dɪ'veləpmənt] .

That	**was**	**an**	**unlooked**	**-**	**for**	**development**	**.**
那	曾是	一个	未曾注意的	-	为了	发展	.

这是一个意料之外的事态发展。

['juːʒuəli; 'juːʒəli]['æftər][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

Usually	**after**	**the**	**experiments**	**,**	**he**	**was**	**so**
通常	后	这	实验	,	他	曾是	所以

[dɪ'pliːtɪd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊərz] .

depleted	**he**	**did**	**not**	**stir**	**from**	**the**	**hutch**	**for**	**hours**	**.**
耗尽	他	做过	不是	搅拌	从	这	笼	为了	小时	.

通常实验结束后，他会筋疲力尽，几个小时都不会从笼子里出来。

[ænd; ənd] [jet] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

And	**yet**	**now**	**he**	**was**	**gone**	**.**
和	然而	现在	他	曾是	已消失	.

然而，他现在已经走了。

[hæf] - ['hɑːrtɪdli] , [kreg] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˌoʊvər'kʌm] ['sʌd(ə)nli]

Half	**-**	**heartedly**	**,**	**Craig**	**looked**	**for**	**him**	**,**	**but**	**he**	**was**	**overcome**	**suddenly**
一半	-	衷心地	,	克雷格	看起来	为了	他	,	但	他	曾是	克服	突然

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['draʊzinəs] .

with	**a**	**terrible**	**drowsiness**	**.**
和	一个	糟糕的	睡意	.

克雷格漫不经心地寻找着他，但突然间，一阵强烈的困意袭来。

['æftər][ɔːl] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ['weðər] [oʊm] [spent][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌtʃ] ?

After	**all**	**,**	**did**	**it**	**matter**	**whether**	**Ohm**	**spent**	**the**	**night**	**in**	**the**	**hutch**	**?**
后	全部	,	做过	它	事情	无论	欧姆	花费	这	夜晚	在	这	笼	?

毕竟，欧姆是否在兔笼里过夜真的重要吗?

['hiːd] ['hʌd(ə)l] [ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

He'd	**huddle**	**in**	**some**	**corner**	**of**	**the**	**apartment**	**till**	**morning**	**.**
他会	乱堆	在	一些	角落	的	这	公寓	直到	早晨	.

他会蜷缩在公寓的某个角落，直到天亮。

['wɪrəli] , [kreg] [snæpt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] ['stʌmbld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] .

Wearily	**,**	**Craig**	**snapped**	**off**	**all**	**the**	**lights**	**and**	**stumbled**	**into**	**his**	**bedroom**	**.**
疲劳	,	克雷格	啪啪	离开	全部	这	灯	和	踉跄	进入	他的	卧室	.

克雷格疲惫地关掉所有的灯，跌跌撞撞地走进卧室。

[ðə; ði]['bedlæmp] [bəːnd] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

The	**bedlamp**	**burned**	**brightly**	**in**	**the**	**darkness**	**.**
这	床头灯	烧伤	明亮地	在	这	黑暗	.

床头灯在黑暗中明亮地亮着。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] ['ɑːntə][ðə; ði][bed] .

He	**sank**	**down**	**onto**	**the**	**bed**	**.**
他	沉没	向下	到	这	床	.

他瘫倒在床上。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['evər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]['taɪərd] .

He	**couldn't**	**remember**	**ever**	**having**	**been**	**so**	**tired**	**.**
他	不能	记住	曾经	拥有	到过	所以	疲劳的	.

他想不起来自己曾经如此疲惫过。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	**closed**	**his**	**eyes**	**.**
他	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[braɪt] [red] ['sɜːrkl] [spʌn] [ænd; ənd] [wɜːrl] .

Bright	**red**	**circles**	**spun**	**and**	**whirled**	**.**
明亮的	红色的	界	旋转	和	旋转	.

鲜红色的圆圈旋转飞舞。

[sliːp] .

Sleep	.
睡觉	.

睡觉。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sliːp] .

He	**must**	**have**	**sleep**	**.**
他	必须	有	睡觉	.

他必须睡觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmiŋ] .

He	**was**	**dreaming**	**.**
他	曾是	做梦	.

他在做梦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] ['kɪt(ə)n][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər]

The	**little**	**girl**	**,**	**whose**	**kitten**	**had**	**disappeared**	**was**	**pointing**	**an**	**accusing**	**finger**
这	小的	女孩	,	谁	小猫	有	消失	曾是	指向	一个	指控	手指

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at	**him**	**.**
在	他	.

小猫走失的小女孩指着他，充满指责。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt]['teɪkən][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] .

He	**was**	**trying**	**to**	**explain**	**that**	**he**	**hadn't**	**taken**	**her**	**kitten**	**.**
他	曾是	尝试	到	解释	那	他	之前没有	已采取	她	小猫	.

他试图解释说他并没有拿走她的小猫。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʃiːlə] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrdʒənsi][ɪn][hɜːr; hər]

And	**then**	**,**	**Sheila**	**was**	**there**	**,**	**and**	**she**	**had**	**a**	**great**	**urgency**	**in**	**her**
和	然后	,	希拉	曾是	那里	,	和	她	有	一个	伟大的	紧迫性	在	她

['mænər] .

manner	**.**
方式	.

然后，希拉出现了，她的语气非常急切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

She	**was**	**warning**	**him**	**.**
她	曾是	警告	他	.

她是在警告他。

[steɪnz] .

Stains	**.**
污渍	.

污渍。

[ðə; ði] [steɪnz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] .

The	**stains**	**that**	**he**	**had**	**noticed**	**.**
这	污渍	那	他	有	注意到	.

他注意到的那些污渍。

['dɪdnt] [hiː; hi] [siː] ?

Didn't	**he**	**see**	**?**
没有	他	看	?

他难道没看见吗?

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [siː] .

He	didn't	see	.
他	没有	看	.

他没看见。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [spʌn] [ænd; ənd] [wɜːrl] .

His	mind	spun	and	whirled	.
他的	头脑	旋转	和	旋转	.

他脑子里一片混乱。

[saʊndz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃərd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['ʃiːləz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['sɒbz] ,

Sounds	were	a	tortured	mixture	of	Sheila's	voice	,	the	little	girl's	sobs	,
声音	是	一个	受折磨	混合物	的	希拉的	嗓音	,	这	小的	女孩们	啜泣	,

声音交织着希拉的声音和小女孩的啜泣声，令人痛苦不堪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [mə'kænɪk(ə)l] [grʌnts] [wɪtʃ] [oʊm] [meɪd] .

and	the	faint	mechanical	grunts	which	Ohm	made	.
和	这	头晕的	机械的	咕哝声	哪个	欧姆	制成	.

还有欧姆发出的微弱机械咕哝声。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [kə'læpst] .

And	then	,	the	laboratory	collapsed	.
和	然后	,	这	实验室	倒塌	.

然后，实验室倒塌了。

[ðə; ði] [wɔːlz] ['keɪvd] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːf] [drɑːpt] [daʊn] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv]

The	walls	caved	in	to	the	center	and	the	roof	dropped	down	on	top	of
这	墙壁	坍塌	在	到	这	中心	和	这	屋顶	掉落	向下	在	顶部	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

墙壁向中心坍塌，屋顶塌了下来，盖在他身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['preʃər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] — ['krʌʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	terrible	pressure	on	his	chest	—	crushing	it	.
它	曾是	一个	糟糕的	压力	在	他的	胸部	—	压碎	它	.

他胸口承受着巨大的压力——简直要被压垮了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt] ['preʃər] — [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðæt] ['krʌʃɪŋ] [weɪt] [ə'weɪ]

He	had	to	remove	that	pressure	—	had	to	push	that	crushing	weight	away
他	有	到	消除	那	压力	—	有	到	推	那	压碎	重量	离开

— [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [friː] .

—	had	to	get	free	.
—	有	到	得到	自由的	.

他必须解除那种压力——必须推开那种压垮他的重担——必须获得自由。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

But	he	was	awake	.
但	他	曾是	醒	.

但他醒着。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [ruːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

And	it	wasn't	the	roof	on	his	chest	.
和	它	不是	这	屋顶	在	他的	胸部	.

而且那并不是他胸前的屋顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [oʊm] . . .

It	was	Ohm	.	.	.
它	曾是	欧姆	.	.	.

那是欧姆……

[oʊm] [kraʊtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . .

Ohm	**crouched**	**on**	**top**	**of**	**him**	**.**	**.**	**.**
欧姆	蹲着	在	顶部	的	他	.	.	.

欧姆蹲在他身上……

[ðə; ði] ['biːdi] ['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] ['foʊkəst] [ɑːn][ðə; ði][læmp] [wɪtʃ] [bəːnd] [laɪk][ə; eɪ] ['biːkən] [ɪn]

the	**beady**	**photo**	**-**	**electric**	**eye**	**focused**	**on**	**the**	**lamp**	**which**	**burned**	**like**	**a**	**beacon**	**in**
这	珠子	照片	-	电的	眼睛	专注	在	这	灯	哪个	烧伤	喜欢	一个	信标	在

[ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['toʊt(ə)l][dɑːrk] .

the	**otherwise**	**total**	**dark**	**.**
这	否则	全部的	黑暗的	.

那颗小小的光电眼聚焦在灯上，那盏灯在漆黑的环境中像灯塔一样闪耀。

[ænd; ənd] [ðen] [kreg] [rɪ'membər] .

And	**then**	**Craig**	**remembered**	**.**
和	然后	克雷格	记得	.

然后克雷格想起来了。

[hiː; hi]['hædnt][keɪdʒd] [oʊm] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

He	**hadn't**	**caged**	**Ohm**	**in**	**for**	**the**	**night**	**.**
他	之前没有	笼中	欧姆	在	为了	这	夜晚	.

他当晚并没有把欧姆关起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [luːs] [ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] .

He	**had**	**been**	**loose**	**in**	**the**	**apartment**	**.**
他	有	到过	松动的	在	这	公寓	.

他当时在公寓里到处乱跑。

['nætʃ(ə)rəli] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊnli] [laɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] , [hiː; hi] [kraʊtʃt] [ɑːn]

Naturally	**,**	**he**	**had**	**come**	**to**	**the**	**only**	**light**	**,**	**and**	**now**	**,**	**he**	**crouched**	**on**
自然	,	他	有	来	到	这	仅有的	光	,	和	现在	,	他	蹲着	在

['kreɪgz] [tʃest] .

Craig's	**chest**	**.**
克雷格的	胸部	.

他自然而然地来到了唯一的光源旁，现在，他蜷缩在克雷格的胸膛上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət][ðə; ði]['roʊbɑːt]['oʊnli] ['flætnd] [ɪt'self] [mɔːr] — [ə; eɪ] [ded] [weɪt] .

He	**tried**	**to**	**move**	**,**	**but**	**the**	**robot**	**only**	**flattened**	**itself**	**more**	**—**	**a**	**dead**	**weight**	**.**
他	尝试	到	移动	,	但	这	机器人	仅有的	扁平的	本身	更多的	—	一个	死的	重量	.

他试图移动，但机器人却越压越扁——变成了一具死物。

[ðə; ði] ['hevi] [stiːl] [dʒɔːz] [pɔɪzd] ['oʊvər] ['kreɪgz] [θroʊt] , [ðə; ði] [stiːl] [tiːθ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

The	**heavy**	**steel**	**jaws**	**poised**	**over**	**Craig's**	**throat**	**,**	**the**	**steel**	**teeth**	**glittering**	**in**	**the**	**light**	**.**
这	重的	钢	下颚	准备	超过	克雷格的	喉	,	这	钢	牙齿	闪闪发光	在	这	光	.

沉重的钢制颚部悬在克雷格的喉咙上，钢牙在光线下闪闪发光。

" [oʊm] !

"	**Ohm**	**!**
"	欧姆	!

“欧姆！

" [ðæt] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prer] , [ə; eɪ] [pliː] , [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] .

"	**That**	**single**	**word**	**was**	**a**	**prayer**	**,**	**a**	**plea**	**,**	**a**	**sob**	**.**
"	那	单身的	单词	曾是	一个	祷告	,	一个	恳求	,	一个	哭泣	.

“那一个字，既是祈祷，又是恳求，又是啜泣。”

[ðə; ði] [steɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [tiːθ] . . .

The	**stains**	**on**	**the**	**teeth**	**.**	**.**	**.**
这	污渍	在	这	牙齿	.	.	.

牙齿上的污渍……

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['kɪt(ə)n] . . .
the **missing** **kitten** **.** **.** **.**
这 丢失的 小猫 . . .

走失的小猫.....

[ðoʊz] ['reɪzər] [ʃɑːrp] [tiːθ] .
those **razor** **sharp** **teeth** **.**
那些 剃刀 锋利的 牙齿 .

那锋利的牙齿。

[ə; eɪ][streɪndʒ] ['pɜːrɪŋ] [nɔɪz] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] . . . [kɔːzd] [ðə; ði][bed][tuː; tə]['vaɪbreɪt]['ʌndər][hɪm; ɪm]
A **strange** **purring** **noise** **filled** **the** **room** **.** **.** **.** **caused** **the** **bed** **to** **vibrate** **under** **him**
一个 奇怪的 呼噜声 噪音 已填 这 房间 . . . 导致 这 床 到 颤动 在下面 他
.
:
.

房间里充满了奇怪的呼噜声.....导致他身下的床也震动起来。

[ðə; ði] [stiːl] [dʒɔːz] [klɪkt] ['oʊpən] .
The **steel** **jaws** **clicked** **open** **.**
这 钢 下颚 点击 打开 .

钢制钳口咔哒一声打开了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **didn't** **mean** **it** **.**
" 我 没有 意思是 它 .

我不是那个意思。

[juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] !
You **don't** **understand** **!**
你 不 理解 !

你不明白!

" [ðə; ði]['foʊtoʊ] - [ɪ'lektrɪk] [aɪ] [bleizd] ['waɪldli][æz; əz][ðə; ði]['reɪzər] [ʃɑːrp] [fæŋz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt]
" **The** **photo** **-** **electric** **eye** **blazed** **wildly** **as** **the** **razor** **sharp** **fangs** **touched** **his** **throat**
" 这 照片 - 电的 眼睛 燃烧的 疯狂地 作为 这 剃刀 锋利的 獠牙 感动 他的 喉
. . . .
: **:** **:** **:**
. . . .

“当锋利的獠牙触碰到他的喉咙时，光电眼疯狂地闪烁着.....”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神